

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 371/2010 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 371/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第8/2004號行政法規修改的第38/2003號行政法規第三條第一款和第二款及第四條，以及第32/2010號行政長官批示第十款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º e artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 38/2003, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2004 e do n.º 10 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 32/2010, o Chefe do Executivo manda:

一、鄭錦成續任燃料安全委員會主席及全職委員，每月報酬相當於第15/2009號法律附件表一欄目1所載副局長之薪俸。

1. É renovada a nomeação de Kong Kam Seng, como presidente e membro a tempo inteiro da Comissão de Segurança dos Combustíveis, doravante designada por Comissão, com a remuneração mensal igual ao valor do índice correspondente, na coluna 1 do mapa 1, anexo à Lei n.º 15/2009, ao cargo de sub-director.

二、黃世興續任燃料安全委員會全職委員，每月報酬相當於第15/2009號法律附件表二欄目1所載廳長之薪俸，並由其在主席不在或因故不能視事時代任主席。

2. É renovada a nomeação de Wong Sai Heng, como membro a tempo inteiro da Comissão, com a remuneração mensal igual ao valor do índice correspondente, na coluna 1 do mapa 2, anexo à Lei n.º 15/2009, ao cargo de chefe de departamento, o qual substitui o presidente nas suas ausências e impedimentos.

三、在上述代任期間，代任人有權因擔任被代任人職務而收取相關的報酬，並享受其餘權利及福利。

3. Ocorrendo a substituição prevista no número anterior, o substituto tem direito à remuneração e demais direitos e regalias atribuídos ao substituído durante o período de substituição.

四、何華添、張偉明和葉兆炳續任燃料安全委員會兼職委員，每月報酬相當於公職薪俸表100點之50%，並分別由周海利、黃振華和林楠在上述人員不在或因故不能視事時代任之。

4. São renovadas as nomeações de Ho Va Tim, Cheung Wai Ming e Yip Siu Ping como membros a tempo parcial da Comissão, com a remuneração mensal correspondente a 50% do valor do índice 100 da tabela indiciária da Administração Pública, sendo substituídos nas suas ausências e impedimentos por Chow Harry, Wong Chan Wa e Lam Nam, respectivamente.

五、倘發生以上各款規定的代任情況，代任人有權收取一項按代任期間和被代任人每月報酬計算而得出的金額，該金額在被代任人的每月報酬中扣除。

5. Ocorrendo as substituições previstas nos números anteriores, os substitutos têm direito a um montante calculado em função do período de substituição e do valor da remuneração mensal dos substituídos, o qual é deduzido à remuneração destes.

六、以下機構代表以兼任方式續任燃料安全委員會執行代表：

6. São renovadas as nomeações dos representantes efectivos na Comissão, em acumulação com as funções que desempenham no organismo que representam:

(一) 由劉傑麟代表經濟局，當其不在或因故不能視事時，由譚志權代任；

1) Lau Kit Lon, em representação da Direcção dos Serviços de Economia, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Tam Chi Kin;

(二) 由葉華雄代表港務局，當其不在或因故不能視事時，由唐煥陽代任。

2) Ip Va Hung, em representação da Capitania dos Portos, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Tong Vun Ieong.

七、蔡惠濠以兼任方式出任消防局在燃料安全委員會的執行代表，當其不在或因故不能視事時，由黃偉源代任。

7. É nomeado Choi Wai Hou como representante efectivo do Corpo de Bombeiros na mesma Comissão, em acumulação com as funções que desempenha no organismo que representa, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Wong Wai Un.

八、梅山明以兼任方式出任治安警察局在燃料安全委員會的執行代表，當其不在或因故不能視事時，由梁碩敏代任。

九、黃文忠以兼任方式出任海關在燃料安全委員會的執行代表，當其不在或因故不能視事時，由黃偉文代任。

十、嚴學明以兼任方式出任土地工務運輸局在燃料安全委員會的執行代表，當其不在或因故不能視事時，由廖永強代任。

十一、第六至第十款所指委員因參加會議有權收取出席費，其金額相當於為公共行政工作人員而訂定的出席費金額。

十二、所有委任成員的任期為一年，得以相同或較短的期間續期。

十三、委員的任期在下列情況終止：

- (一) 免職；
- (二) 據位人辭職；
- (三) 上款所指的期限屆滿，但獲續期的情況除外。

十四、除薪俸外，全職委員保留其與原編制職務法律狀況相關之職程、權利及義務。

十五、因執行本批示所衍生的負擔由登錄於澳門特別行政區預算第十二章所載的項目承擔。

十六、本批示自二零一一年一月三十日生效。

二零一零年十二月十四日

行政長官 崔世安

### 第 372/2010 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第28/2001號行政法規第十三條的規定，作出本批示。

一、區榮智、張翠玲、馮少榮、李鵬轟、李沛霖及文綺華續任勳章、獎章和獎狀提名委員會成員。

二、本批示自二零一零年十一月二十七日起生效。

二零一零年十二月十七日

行政長官 崔世安

8. É nomeado Mui San Meng como representante efectivo do Corpo de Polícia de Segurança Pública na mesma Comissão, em acumulação com as funções que desempenha no organismo que representa, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Leong Seac Man.

9. É nomeado Vong Man Chong como representante efectivo dos Serviços de Alfândega na mesma Comissão, em acumulação com as funções que desempenha no organismo que representa, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Vong Wai Man.

10. É nomeado Im Hok Meng como representante efectivo da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na mesma Comissão, em acumulação com as funções que desempenha no organismo que representa, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Américo Viseu.

11. Os membros referidos nos n.ºs 6 até 10 têm direito a senhas de presença pela sua participação nas reuniões da Comissão, de montante igual ao previsto para os trabalhadores da Administração Pública.

12. A duração do mandato de todos os membros nomeados é de um ano, renovável por igual período ou inferior.

13. O mandato dos nomeados cessa, designadamente, por:

- 1) Exoneração;
- 2) Renúncia do respectivo titular;
- 3) Decurso do prazo referido no número anterior, salvo renovação.

14. Os membros a tempo inteiro mantêm o direito à carreira e a todos os restantes direitos e deveres inerentes à sua situação jurídico-funcional no quadro de origem, com excepção do direito ao vencimento.

15. Os encargos decorrentes da execução do presente despacho são suportados por rubrica inscrita no Capítulo 12 do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau.

16. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 30 de Janeiro de 2011.

14 de Dezembro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 372/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2001, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovado o mandato de Au Weng Chi, Cheong Chui Ling, Fung Sio Weng, Lei Pang Chu, Lei Pui Lam e Maria Helena de Senna Fernandes, como membros da Comissão de Designação de Medalhas e Títulos Honoríficos.

2. O presente despacho produz efeitos desde 27 de Novembro de 2010.

17 de Dezembro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 批 示 摘 錄

透過行政長官二零一零年十一月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用楊燕玲、黃詩明及簡心怡，自二零一零年十一月十五日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員職務，為期三個月。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用容惠霞，自二零一零年十一月二十九日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員職務，為期三個月。

透過行政長官二零一零年十一月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用黃錦華，自二零一零年十一月十五日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員職務，為期三個月。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用李莉菁，自二零一零年十一月二十九日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等技術輔導員職務，為期三個月。

透過辦公室主任二零一零年十一月二十三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任第一職階特級行政技術助理員的散位合同續期一年，生效日期分別如下：

Regina Sales do Rosário Che，自二零一零年十二月二十八日起生效；

Manuel Wong Jorge，自二零一一年一月一日起生效。

透過行政長官二零一零年十一月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，何國基在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點，由二零一零年十二月一日起生效。

透過辦公室主任二零一零年十一月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，José Armando de Matos Duarte及張少清在政府總部輔助部門擔任第三職階特級行政技術助理員之編制外合同，由二零一一年二月六日起續期兩年。

## Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 1 de Novembro de 2010:

Ieong In Leng, Vong Si Meng e Kan Sam I – admitidos por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Novembro de 2010.

Iong Wai Ha — admitida por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistente técnica administrativa de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Novembro de 2010.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 5 de Novembro de 2010:

Wong Kam Wa – admitido por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Novembro de 2010.

Lei Lei Cheng — admitida por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Novembro de 2010.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 23 de Novembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 5, e 28.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir das datas a seguir indicadas:

Regina Sales do Rosário Che, a partir de 28 de Dezembro de 2010;

Manuel Wong Jorge, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 24 de Novembro de 2010:

Ho Kwok Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do referido contrato ascendendo a assistente técnico administrativo de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 230, nos SASG, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, e 26.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 25 de Novembro de 2010:

José Armando de Matos Duarte e Cheong Sio Cheng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como assistentes técnicos administrativos especialistas, 3.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Fevereiro de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款的規定，以附註形式分別修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，生效日期如下：

梁植彬，由二零一零年十二月二十六日起晉階至第十職階輕型車輛司機，薪俸點300點；

尹自強，由二零一零年十二月二十日起晉階至第三職階輕型車輛司機，薪俸點170點；

李華新，由二零一零年十二月一日起晉階至第二職階輕型車輛司機，薪俸點160點；

陳景昌、梁志強、梁德就、蘇旭文及黃偉文，由二零一零年十二月二十日起晉階至第五職階技術工人，薪俸點200點；

Lucia Vong，由二零一零年十二月二十六日起晉階至第八職階勤雜人員，薪俸點200點；

何碧儀，由二零一零年十二月二十八日起晉階至第七職階勤雜人員，薪俸點180點。

透過辦公室主任二零一零年十一月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第二十八條第一款b)項及第二百六十八條第三款的規定，余華添在政府總部輔助部門擔任第三職階特級行政技術助理員之散位合同，自二零一零年十二月二十日起續期一年，其報酬相等於薪俸點330點的百分之五十的條款維持不變。

二零一零年十二月十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

## 行政法務司司長辦公室

### 第 46/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(六)項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“C&C安全印

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos de assalariamento, para o exercício de funções a seguir discriminados, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir das datas abaixo indicadas:

Leong Chek Pan, progride para motorista de ligeiros, 10.º escalão, índice 300, a partir de 26 de Dezembro de 2010;

Van Chi Keong, progride para motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 20 de Dezembro de 2010;

Lei Wa San, progride para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Dezembro de 2010;

Chan Keng Cheong, Leong Chi Keong, Leung Tak Chao, Sou Iok Man e Vong Vai Man, progridem para operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, a partir de 20 de Dezembro de 2010;

Lucia Vong, progride para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 26 de Dezembro de 2010;

Ho Pek I, progride para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 28 de Dezembro de 2010.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 26 de Novembro de 2010:

Yee Wah Tim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, 28.º, n.º 1, alínea b), e 268.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2010, mantendo a cláusula remuneratória correspondente a 50% do índice salarial 330.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 17 de Dezembro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 46/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de «Ser-

務（澳門）有限公司”簽訂為身份證明局提供《電子旅行證件製作系統軟件和硬件維修保養及回應處理維修保養服務》的合同。

二零一零年十二月三日

行政法務司司長 陳麗敏

#### 第 47/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Pengest Internacional — Planeamento, Engenharia e Gestão, Limitada”訂立《延長有關興建祐漢小販大樓的協調及監察服務》合同。

二零一零年十二月三日

行政法務司司長 陳麗敏

#### 第 48/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“PAL 亞洲顧問有限公司”簽署《丞仔排角新雨水泵站建造工程的協調及監察》合同。

二零一零年十二月九日

行政法務司司長 陳麗敏

viços de reparação e manutenção dos *software e hardware* e da resposta ao tratamento da reparação e manutenção do sistema de produção dos documentos de viagem electrónicos» destinados ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «Companhia de Comércio e Impressão de Segurança C & C (Macau), Limitada».

3 de Dezembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

#### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 47/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Prorrogação do Prazo de Coordenação e Fiscalização da Empreitada de Construção do Edifício de Vendilhões Iao Hon», a celebrar com a «Pengest Internacional — Planeamento, Engenharia e Gestão, Limitada».

3 de Dezembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

#### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 48/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Serviço de Coordenação e Fiscalização da Obra de Construção de Estação Elevatória no Pai Kok da Taipa», a celebrar com a «PAL Ásia Consultores, Limitada».

9 de Dezembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

## 第 51/2010 號行政法務司司長批示

## Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 51/2010

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第22/2010號行政法規第三條第一款、第15/2009號法律第二條第二款（一）項、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規第二條、第七條及第九條，結合第120/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任朱琳琳為法律改革及國際法事務局局長，自二零一一年一月一日起為期兩年。

二、因本委任所產生的負擔，由法律改革及國際法事務局的預算承擔。

三、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一零年十二月二十一日

行政法務司司長 陳麗敏

## 附件

委任朱琳琳擔任法律改革及國際法事務局局長一職的理由如下：

—— 職位出缺；

—— 朱琳琳的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任法律改革及國際法事務局局長一職。

學歷：

—— 澳門大學葡文文學士；

—— 澳門大學葡文文學碩士。

專業簡歷：

—— 1996年至2000年 在法律翻譯辦公室擔任翻譯職務；

—— 2000年至2006年 澳門大學法學院中文法學士課程兼職訪問講師；

—— 2000年至2003年 律師及實習律師；

—— 2003年至2005年 行政法務司司長辦公室顧問；

—— 2005年4月至今 法律改革辦公室主任。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 22/2010, dos artigos 2.º, n.º 2, alínea 1), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. É nomeada, em comissão de serviço, Chu Lam Lam para exercer o cargo de directora dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

21 de Dezembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

## ANEXO

Fundamentos da nomeação de Chu Lam Lam para o cargo de directora dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:

— Vacatura do cargo;

— Chu Lam Lam possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de directora dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Currículo académico:

— Licenciatura em Direito em Língua Portuguesa pela Universidade de Macau;

— Mestrado em Direito em Língua Portuguesa pela Universidade de Macau.

Currículo profissional:

— Exercício de funções de tradução no Gabinete para a Tradução Jurídica (1996 a 2000);

— Assistente Convidada a tempo parcial do Curso de Licenciatura em Direito em Língua Chinesa da Faculdade de Direito da Universidade de Macau (2000 a 2006);

— Advogada e advogada estagiária (2000 a 2003);

— Assessora do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça (2003 a 2005);

— Coordenadora do Gabinete para a Reforma Jurídica (Abril de 2005 até à presente data).

## 第 52/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第22/2010號行政法規第三條第一款、第15/2009號法律第二條第二款（二）項、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規第二條、第七條及第九條，結合第120/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任陳軒志為法律改革及國際法事務局副局長，自二零一一年一月一日起為期兩年。

二、因本委任所產生的負擔，由法律改革及國際法事務局的預算承擔。

三、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一零年十二月二十一日

行政法務司司長 陳麗敏

## 附件

委任陳軒志擔任法律改革及國際法事務局副局長一職的理由如下：

——職位出缺；

——陳軒志的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任法律改革及國際法事務局副局長一職。

學歷：

——澳門大學法學士及中華人民共和國華僑大學經濟法碩士。

專業簡歷：

——1985年 進入公職；

——1988年至1999年 在華務司、保安政務司辦公室、澳門保安部隊事務局、行政暨公職司、反貪污暨反行政違法高級專員公署等部門任職翻譯員；

——2000年至2001年 在廉政公署任職高級調查主任；

——2001年至2005年 在廉政公署任職總調查主任（等同廳長）；

——2005年至2009年 在法律改革辦公室從事法規草擬的職務；

——2009年至2010年 在廉政公署任職首席調查主任；

## Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 52/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 22/2010, dos artigos 2.º, n.º 2, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, Chan Hin Chi para exercer o cargo de subdirector dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

21 de Dezembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

## ANEXO

Fundamentos da nomeação de Chan Hin Chi para o cargo de subdirector dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:

— Vacatura do cargo;

— Chan Hin Chi possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Currículo académico:

— Licenciatura em Direito pela Universidade de Macau e Mestrado em Direito Económico pela Universidade Hua Qiao da República Popular da China.

Currículo profissional:

— Ingresso na função pública em 1985;

— Intérprete-tradutor em vários serviços: Direcção dos Serviços de Assuntos Chineses, Gabinete do Secretário-Adjunto para a Segurança, Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública e Alto Comissariado Contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa (1988 a 1999);

— Investigador-chefe superior, no Comissariado contra a Corrupção (2000 a 2001);

— Investigador-chefe geral (equiparado ao chefe de departamento) no Comissariado contra a Corrupção (2001 a 2005);

— Exercício de funções na área de produção legislativa no Gabinete para a Reforma Jurídica (2005 a 2009);

— Investigador-chefe principal no Comissariado contra a Corrupção (2009 a 2010);

—2010年3月至今 在法律改革辦公室擔任副主任。

— Coordenador-adjunto do Gabinete para a Reforma Jurídica (Março de 2010 até à presente data).

二零一零年十二月二十一日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 21 de Dezembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

## 保安司司長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十一月十七日作出的批示：

謝曉紅——根據現行第14/1999號行政法規第十條第一款(二)項、第十二條、第十八條第一款及第四款、第十九條第五款的規定，自二零一零年十二月二十日起，獲委任為本辦公室顧問，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用澳門保安部隊事務局第二職階特級技術輔導員張偉雄，自二零一零年十二月二十日起在本辦公室擔任第一職階首席特級技術輔導員，為期一年。

二零一零年十二月十四日於保安司司長辦公室

辦公室代主任 沈頌年

## 社會文化司司長辦公室

### 第166/2010號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需之權力予旅遊基金行政管理委員會主席 *João Manuel Costa Antunes* (安棟樑) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“好運集團有限公司”簽訂位於澳門耶穌會紀念廣場2至6號樓宇的租賃合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年十二月十日

社會文化司司長 張裕

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Novembro de 2010:

*Che Hio Hong* — nomeada, pelo período de um ano, assessora deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 12.º, 18.º, n.ºs 1 e 4, 19.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

*Cheong Wai Hong*, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau — requisitado, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 14 de Dezembro de 2010. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Sam Chong Nin*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 166/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, engenheiro *João Manuel Costa Antunes*, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de arrendamento do prédio sito no Largo da Companhia de Jesus, n.ºs 2 a 6, em Macau, a celebrar com a «Empresa Hou Wan Grupo Limitada».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

10 de Dezembro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.



**第 167/2010 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予澳門理工學院院長李向玉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“徐裕權建築商”簽訂為澳門理工學院供應傢俬的合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年十二月十三日

社會文化司司長 張裕

**第 168/2010 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予澳門理工學院院長李向玉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中域辦公傢俬貿易行”簽訂為澳門理工學院供應傢俬的合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年十二月十三日

社會文化司司長 張裕

**第 171/2010 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第21/2004號行政法規第四條第二款的規定，作出本批示。

一、委任澳門酒店協會代表楊振業為旅遊發展輔助委員會成員，以代替原代表陳健文。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年十二月十日

社會文化司司長 張裕

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 167/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Instituto Politécnico de Macau, Lei Heong Iok, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de mobiliário ao Instituto Politécnico de Macau, a celebrar com «Construtor Civil Choi U Kun».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

13 de Dezembro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 168/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Instituto Politécnico de Macau, Lei Heong Iok, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de mobiliário ao Instituto Politécnico de Macau, a celebrar com «Mobílias Union».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

13 de Dezembro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 171/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2004, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado como membro da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, Yeung, Chun Yip Samuel, em substituição de Khan Zaridad, como representante da Associação de Hotéis de Macau.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

10 de Dezembro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十月二十日作出的批示：

王慧嫻——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第四款的規定，以定期委任方式續任為本辦公室顧問，自二零一零年十二月二十日起生效，為期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十一月二十五日作出的批示：

李健——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款及第二款的規定，以定期委任方式續任為本辦公室第三職階主任翻譯員，自二零一零年十二月二十一日起生效，為期兩年。

譚賢添——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第五款的規定，以定期委任方式續任為本辦公室司長助理，自二零一零年十二月二十日起生效，為期兩年。

丘曼玲、周信余及何麗鑽——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第四款的規定，以定期委任方式續任為本辦公室顧問，自二零一零年十二月二十日起生效，為期兩年。

吳志強——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，以定期委任方式續任為本辦公室顧問，自二零一零年十二月二十日起生效，為期兩年。

二零一零年十二月十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

**運輸工務司司長辦公室****第 55/2010 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，更改一幅以租賃制度批出，面積12,824平方米，位於澳門半島筲

**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Outubro de 2010:

Vong Wai Han — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como assessora deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2010:

Li Jian — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como intérprete-tradutor chefe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 21 de Dezembro de 2010.

Tam In Tim — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como adjunto do Secretário deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

Iao Man Leng, Chao Son U e Ho Lai Chun da Luz — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como assessores deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

Ung Chi Keong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 14 de Dezembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICAS****Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 55/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É alterado, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o valor das contrapartidas em espécie devidas pela concessão, por

子基區，用作興建一群住宅及商業用途的樓宇，並預留面積作停車場及社會設施用途的土地的批給有關以實物繳付的應得回報金額。

二、本批示即時生效。

二零一零年十二月十四日

運輸工務司司長 劉仕堯

### 附件

(土地工務運輸局第 939.02 號案卷及  
土地委員會第 14/2010 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——利達建築投資有限公司。

鑒於：

一、根據公佈於一九八九年十二月二十九日第五十二期《澳門政府公報》第四副刊的第154/GM/89號批示，由載於前財政司277冊第47頁至第55頁的一九九零年六月二十九日簽訂的公證書，對以租賃制度及免除公開競投方式批予利達建築投資有限公司一幅位於澳門半島筷子基區，面積12,824平方米的土地的批給，作出規範。

二、上述土地由四幅面積各為3,206平方米的地塊組成，在前地圖繪製暨地籍司於一九八九年十一月六日發出的第339/89號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”和“A4”定界及標示，該地籍圖附於上述批示。

三、根據上述批給合同第三條款的規定，該土地將按照附於合同的初研方案，用作興建四幢樓宇，每一幢由3層高的裙樓及其上2幢均為24層高的塔樓組成，將作社會設施、商業、停車場及住宅用途。

四、該土地以及溢價金相應的全部面積的利用期限為48個月，由核准批給合同的上述批示公佈之日起計。其中第一期，即“A1”及“A2”地塊的利用應於30個月內完成，而第二期，即“A3”及“A4”地塊的利用則應於48個月內完成。

五、根據土地工務運輸局於一九九六年、二零零二年及二零零三年發出的使用准照，該土地已經完成利用。

arrendamento, do terreno com a área de 12 824 m<sup>2</sup>, sito na península de Macau, no Bairro do Fai Chi Kei, destinado à construção de um conjunto de edifícios afectos a habitação e comércio, com áreas reservadas para estacionamento e equipamento social.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

14 de Dezembro de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

### ANEXO

(Processo n.º 939.02 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 14/2010  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade «Construções e Investimento Imobiliário Litoral, Limitada», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Em conformidade com o Despacho n.º 154/GM/89, publicado no 4.º suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 52, de 29 de Dezembro de 1989, por escritura outorgada em 29 de Junho de 1990, exarada de fls. 47 a 55 do livro n.º 277 da Direcção dos Serviços de Finanças (DSF), foi titulada a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor da sociedade «Construções e Investimento Imobiliário Litoral, Limitada», do terreno com 12 824 m<sup>2</sup>, sito na península de Macau, no Bairro do Fai Chi Kei.

2. O referido terreno, composto de 4 parcelas com a área de 3 206 m<sup>2</sup> cada uma, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «A3» e «A4» na planta cadastral n.º 339/89, emitida em 6 de Novembro de 1989, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), anexa ao sobredito despacho.

3. Conforme o disposto na cláusula terceira do respectivo contrato, o terreno será aproveitado, de acordo com o estudo prévio anexo a esse contrato, com a construção de 4 edifícios, sendo cada um constituído por um pódio com 3 pisos sobre o qual assentam duas torres com 24 pisos para fins de equipamento social, comércio, estacionamento e habitação.

4. O aproveitamento do terreno e de toda a área correspondente ao prémio deverá realizar-se no prazo de 48 meses, contados a partir da publicação do sobredito despacho, que autorizou o contrato, sendo que a 1.ª fase, correspondente ao aproveitamento das parcelas «A1» e «A2», deve ficar concluída no prazo de 30 meses e a 2.ª fase, relativa ao aproveitamento das parcelas «A3» e «A4», deve ficar concluída no prazo de 48 meses.

5. O referido aproveitamento já se encontra totalmente executado conforme as licenças de utilização emitidas em 1996, 2002 e 2003 pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT).

六、出現土地利用的延誤是由於騰空程序緩慢，而根據該合同第九條款的規定，騰空土地是批給實體的其中一個義務。

七、根據批給合同第八條款的規定，承批人須透過於筷子基半島西端興建一個由四座社會房屋及一幢作學校用途的樓宇組成的社區，交付兩個建於“**A2**”及“**A3**”地塊上樓宇的地面層，面積各為1,579平方米，作社會設施的獨立單位連六個停車位，於總面積17,451平方米的“**C1**”、“**C2**”、“**C3**”和“**C4**”地塊上建造基建，以及進行面積約20,000平方米的填海，作為繳付合同溢價金澳門幣110,444,950.00（壹億壹仟零肆拾肆萬肆仟玖佰伍拾元整）。

八、已將供作社會設施的兩個獨立單位交付澳門特別行政區及已執行“**C1**”、“**C2**”和“**C4**”地塊的基建工程，僅未進行“**C3**”地塊的基建工程，但已填海約20,000平方米。

九、除此之外，承批人已根據筷子基半島已擬定的新計劃，執行了用作延長及擴寬筷子基半島的填海、建造垂直堤及基建的額外工程，有關面積為43,017平方米，該等額外工作的金額為澳門幣18,998,000.00（壹仟捌佰玖拾玖萬捌仟元整）。

十、由於執行了上述的額外工作，根據前運輸暨工務政務司於一九九六年七月十五日所作的批示，向承批人建議以房屋發展合同制度批給筷子基的“**E**”及“**F**”地段，以作為上述額外工作的補償。

十一、隨後，與承批人達成共識，將上述兩幅地段統一利用，以便興建一幢在自由市場出售的住宅樓宇，以補償上述的額外基建工程費用及因應參與部門對由承批人興建的社區的樓宇圖則所提的要求而作出修改的開支，預算為澳門幣59,890,000.00（伍仟玖佰捌拾玖萬元整）。

十二、基於各種原因，尤其是所涉的公共實體對有關計劃作出的修改，因此直至二零零六年一月三日才核准筷子基社區（社區房屋及學校設施）的街道準線圖，並於同年八月開展有關的興建工程，而作為社會房屋及學校的樓宇現已竣工。

十三、經土地工務運輸局評估，建造筷子基社區的回報總成本為澳門幣373,557,550.00（叁億柒仟叁佰伍拾伍萬柒仟伍佰伍拾元整）。

十四、從上述金額中扣除尚未執行的工程費用，當中包括“**C3**”地塊的基建工程費澳門幣385,200.00（叁拾捌萬伍仟貳佰元整），該工程將由政府執行，因教育暨青年局對建於該

6. O atraso verificado na execução desse aproveitamento deveu-se à morosidade do processo de desocupação do terreno que constituía uma das obrigações da entidade concedente, nos termos do estipulado na cláusula nona do contrato.

7. Segundo o disposto na cláusula oitava do contrato de concessão, a concessionária deve pagar, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 110 444 950,00 (cento e dez milhões, quatrocentas e quarenta e quatro mil, novecentas e cinquenta) patacas, mediante a construção de um bairro social na ponta Oeste da península do Fai Chi Kei, constituído por 4 blocos especialmente destinados a habitação social e um edifício destinado a uma escola, a entrega de duas fracções autónomas destinadas a equipamento social com a área de 1 579 m<sup>2</sup> cada uma, localizadas no rés-do-chão dos edifícios a construir nas parcelas A2 e A3, afectos com 6 lugares de estacionamento, a construção de infra-estruturas nas parcelas «C1», «C2», «C3» e «C4», com a área global de 17 451 m<sup>2</sup>, e a construção do aterro de uma área de cerca de 20 000 m<sup>2</sup>.

8. Foram já entregues à Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) as duas fracções autónomas destinadas a equipamento social, bem como executadas as infra-estruturas nas parcelas «C1», «C2» e «C4», faltando apenas realizar as relativas à parcela «C3», e foi executado o aterro de 20 000 m<sup>2</sup>.

9. Além disso, foram executados pela concessionária trabalhos a mais em aterros, diques verticais e infra-estruturas para o prolongamento e alargamento da península do Fai Chi Kei, com uma área de 43 017 m<sup>2</sup>, em conformidade com o novo plano do Fai Chi Kei, entretanto elaborado, trabalhos esses no valor de \$ 18 998 000,00 (dezoito milhões, novecentas e noventa e oito mil) patacas.

10. Em consequência da execução dos referidos trabalhos a mais, por despacho do então Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas (SATOP), de 15 de Julho de 1996, foi proposta à concessionária, como forma de compensação, a concessão dos lotes «E» e «F» do Fai Chi Kei, em regime de Contratos de Desenvolvimento para a Habitação (CDH).

11. Posteriormente, foi acordado com a concessionária que os referidos lotes seriam unificados e aproveitados com a construção de um edifício habitacional para venda em mercado livre, de modo a compensar os custos dos aludidos trabalhos adicionais de infra-estruturas e os custos das alterações introduzidas, a pedido dos diversos serviços intervenientes, nos projectos dos edifícios do bairro social a construir pela concessionária, orçamentados em \$ 59 890 000,00 (cinquenta e nove milhões, oitocentas e noventa mil) patacas, a preços de então.

12. Devido a razões várias, nomeadamente a alterações introduzidas no projecto, a pedido das entidades públicas envolvidas, só em 3 de Janeiro de 2006 foi aprovada a planta de alinhamento oficial do bairro social de Fai Chi Kei (habitação social e equipamento escolar), dando-se início às obras de construção no mês de Agosto do mesmo ano, e já se encontram concluídos os edifícios de habitação social e da escola.

13. Avaliado pela DSSOPT, o custo global das contrapartidas referente à construção do bairro social de Fai Chi Kei é de \$ 373 557 550,00 (trezentos e setenta e três milhões, quinhentas e cinquenta e sete mil, quinhentas e cinquenta patacas).

14. Ao sobredito valor é deduzido o custo dos trabalhos não executados, sendo \$ 385 200,00 (trezentos e oitenta e cinco mil e duzentas) patacas referentes às infra-estruturas da parcela «C3»,

地塊上的瑪大肋納嘉諾撒小學的搬遷問題仍未有最後定案。此外，亦會扣除將由政府執行，位於筷子基半島西面，面積 10,670 平方米土地的基建工程費澳門幣 2,667,500.00（貳佰陸拾陸萬柒仟伍佰元整），因由政府負責騰空有關土地的工作仍未完成。

十五、根據承批人提出的建議，政府以現金支付批給合同第八條款規定的筷子基社區工程成本與價格調整後的差額，以及已執行的額外工程費用，而無須向其批出筷子基“E”及“F”地段。

十六、有關金額及其支付方式已於二零零九年十二月十七日獲前行政長官的批示同意。

十七、作社會房屋用途的樓宇將歸屬為房屋局的財產，而作學校用途的樓宇將歸屬為澳門特別行政區的財產及之後將其移交教育暨青年局。

十八、土地工務運輸局制訂了修改批給合同第八條款以實物作回報的金額的合同擬本，而承批人透過二零一零年三月二十六日遞交的聲明書，表示接納該擬本。

十九、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一零年六月十日舉行會議，同意批准該申請。

二十、土地委員會的意見書已於二零一零年七月一日經行政長官的批示確認。

二十一、根據並履行七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過於二零一零年九月十七日遞交由馮志強，成年，居住於澳門鮑思高圓形地 125 號，喜鳳臺 1 字樓，以利達建築投資有限公司經理身分代表簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第一公證署核實。

#### 第一條款——合同標的

本合同標的為更改由公佈於一九八九年十二月二十九日第五十二期《澳門政府公報》第四副刊的第 154/GM/89 號批示核准，並由一九九零年六月二十九日於前財政司簽署的公證書規範，以租賃制度批出一幅面積 12,824（壹萬貳仟捌佰貳拾肆）平方米，位於澳門半島筷子基，鄰近船澳街的土地的批給合同第八條款所訂定的以實物作回報的金額，原因是執行了額外工作、取消了某些工作及修改筷子基社區的建築成本。筷子基社區的工程於二零零七年才能展開是因為甲方未能將相關的土地騰空及移交乙方，故不能歸責於乙方。

onde se encontra construída a escola Madalena de Canossa, que serão realizadas pelo governo por não ter sido tomada pela Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ) uma decisão final sobre a transferência da escola e \$ 2 667 500,00 (dois milhões, seiscentas e sessenta e sete mil, quinhentas) patacas respeitantes a infra-estruturas de uma área de 10 670 m<sup>2</sup>, situada na parte Poente da península do Fai Chi Kei, que também serão realizadas pelo governo, dado que a desocupação dessa área, que constitui obrigação do mesmo, ainda não foi concluída.

15. O pagamento da diferença entre o custo do bairro social de Fai Chi Kei fixado na cláusula oitava do contrato de concessão e o seu custo actualizado, bem como o pagamento dos trabalhos a mais executados é feito em numerário, portanto, sem a concessão dos lotes «E» e «F» do Fai Chi Kei, conforme proposta da concessionária.

16. Os valores em causa e a sua forma de pagamento mereceram a concordância de S. Ex.<sup>a</sup> o ex-Chefe do Executivo, conforme despacho de 17 de Dezembro de 2009.

17. O edifício de habitação social será integrado no património do Instituto de Habitação (IH) e o edifício da escola no património da RAEM e posteriormente afecto à DSEJ.

18. A DSSOPT elaborou a minuta do contrato de alteração do valor das contrapartidas em espécie fixadas na cláusula oitava do contrato de concessão, que foi aceite pela concessionária mediante declaração apresentada em 26 de Março de 2010.

19. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 10 de Junho de 2010, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

20. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 1 de Julho de 2010.

21. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 17 de Setembro de 2010, assinada por Fong Chi Keong, maior, residente em Macau, na Rotunda de S. João Bosco, n.º 125, Edifício «The Phoenix Terrace», 1.º andar, na qualidade de gerente da sociedade «Construções e Investimento Imobiliário Litoral, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a alteração do valor das contrapartidas em espécie fixadas na cláusula oitava do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 12 824 m<sup>2</sup> (doze mil, oitocentos e vinte e quatro metros quadrados), situado na península de Macau, junto à Rua da Doca Seca, no Bairro Social de Fai Chi Kei, autorizado pelo Despacho n.º 154/GM/89 publicado no 4.º Suplemento do *Boletim Oficial* de Macau n.º 52, de 29 de Dezembro, titulado pela escritura pública outorgada em 29 de Junho de 1990, na DSF, resultante da execução de trabalhos a mais, da supressão de trabalhos e da revisão do custo de construção do Bairro Social de Fai Chi Kei, cujas obras foram iniciadas apenas em 2007 por circunstâncias não imputáveis ao segundo outorgante, relacionadas com a entrega a este pelo primeiro outorgante, do respectivo terreno, livre e desocupado.

**第二條款——回報的額外成本**

以實物作回報的額外成本為\$308,384,850.00（澳門幣叁億零捌佰叁拾捌萬肆仟捌佰伍拾元整），其計算方式如下：

1. 回報的總成本為\$373,557,550.00（澳門幣叁億柒仟叁佰伍拾伍萬柒仟伍佰伍拾元整），包括執行以下工程：

1) 於筷子基鄰近船澳街，在地圖繪製暨地籍局於二零零八年四月三日發出的第339/1989號地籍圖中以字母“B1”及“B2”標示的地塊上興建將納入房屋局資產，作社會房屋用途的樓宇。該樓宇由一座5（伍）層高的裙樓及其上兩座分別為26（貳拾陸）層高及25（貳拾伍）層高的塔樓組成，其用途分配如下：

- 長者及社會房屋：建築面積49,134平方米；
- 商業：建築面積177平方米；
- 社會設施：建築面積8,893平方米；
- 供長者及社會房屋用的停車場：建築面積1,926平方米；
- 公共停車場：建築面積5,730平方米；
- 供社會設施用的停車場：建築面積379平方米；
- 裙樓平台具設施的室外範圍：面積2,107平方米。

2) 於筷子基鄰近船澳街，在上述地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“A3”標示的地塊上興建一幢將歸屬教育暨青年局，4（肆）層高，作學校用途的樓宇。該樓宇的用途分配如下：

- 學校設施：建築面積4,897平方米；
- 停車場：建築面積296平方米。

3) 填海、建造垂直堤和基礎設施（街道、供水及排污水網、電力及通訊網），以便延長及擴寬筷子基半島。

2. 須從上述金額：

1) 扣減\$81,118,000.00（澳門幣捌仟壹佰壹拾壹萬捌仟元整），相當於由一九九零年六月二十九日以公證書形式簽訂的批給合同第八條款第2款a）項所指社區的建造成本；

2) 扣減\$385,200.00（澳門幣叁拾捌萬伍仟貳佰元整），相當於無執行上述以公證書形式簽訂的批給合同第八條款第2款c）項所指工程中，“C3”地塊工程按比例計算的成本；

**Cláusula segunda — Custo adicional das contrapartidas**

O custo adicional das contrapartidas em espécie é de \$ 308 384 850,00 (trezentos e oito milhões, trezentas e oitenta e quatro mil, oitocentas e cinquenta patacas), calculado da seguinte forma:

1. O custo global das contrapartidas é de \$ 373 557 550,00 (trezentos e setenta e três milhões, quinhentas e cinquenta e sete mil, quinhentas e cinquenta patacas), que inclui a execução das seguintes obras:

1) Construção do edifício destinado a habitação social nas parcelas de terreno junto à Rua da Doca Seca do Bairro Social de Fai Chi Kei, assinaladas com as letras «B1» e «B2» na planta n.º 339/1989, emitida em 3 de Abril de 2008, pela DSCC, que será integrado no património do IH. O edifício é constituído por um pódio de 5 (cinco) pisos, sobre o qual assentam 2 torres, uma com 26 (vinte e seis) pisos e outra com 25 (vinte e cinco) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- Habitação social e idosos: com a área bruta de construção de 491 34 m<sup>2</sup>;
- Comércio: com a área bruta de construção de 177 m<sup>2</sup>;
- Equipamento social: com a área bruta de construção de 8 893 m<sup>2</sup>;
- Estacionamento para a habitação social e idosos: com a área bruta de construção de 1 926 m<sup>2</sup>;
- Auto-silo público: com a área bruta de construção de 5 730 m<sup>2</sup>;
- Estacionamento para equipamento social: com a área bruta de construção de 379 m<sup>2</sup>;
- Área livre na cobertura do pódio com equipamento: com a área de 2 107 m<sup>2</sup>.

2) Construção de um edifício com 4 (quatro) pisos, destinado a equipamento escolar nas parcelas de terreno junto à Rua da Doca Seca do Bairro Social de Fai Chi Kei, assinaladas com as letras «A1», «A2» e «A3» na planta acima referida, que será afectado à DSEJ. O referido edifício destina-se às seguintes finalidades de utilização:

- Equipamento escolar: com a área bruta de construção de 4 897 m<sup>2</sup>;
- Estacionamento: com a área bruta de construção de 296 m<sup>2</sup>.

3) Construção do aterro, diques verticais, infra-estruturas (arruamentos, rede de águas potável e residual, rede de energia eléctrica e de telecomunicações) para o prolongamento e alargamento da península do Fai Chi Kei.

2. Ao valor acima referido são:

1) Deduzidos \$ 81 118 000,00 (oitenta e um milhões, cento e dezoito mil patacas) correspondentes ao custo do Bairro Social referido na alínea a) do número 2 da cláusula oitava do contrato de concessão titulado pela escritura pública outorgada em 29 de Junho de 1990;

2) Deduzidas \$ 385 200,00 (trezentas e oitenta e cinco mil e duzentas patacas), correspondentes ao custo proporcional das obras referidas na alínea c) do número 2 da cláusula oitava do contrato de concessão titulado pela aludida escritura, que não foram executadas na parcela «C3»;

3) 增加\$18,998,000.00 (澳門幣壹仟捌佰玖拾玖萬捌仟元整), 相當於由上述以公證書形式簽訂的批給合同內沒有訂定, 用作延長及擴寬筷子基半島的填海、建造垂直堤和基礎設施(街道、供水及排污水網、電力及通訊網)的額外工程, 並扣減\$2,667,500.00 (澳門幣貳佰陸拾陸萬柒仟伍佰元整), 相當於尚未在該半島西面約10,670 (壹萬零陸佰柒拾) 平方米範圍內執行的基建工程成本。

#### 第三條款——支付方式

以實物作回報增加的金額\$308,384,850.00 (澳門幣叁億零捌佰叁拾捌萬肆仟捌佰伍拾元整) 的支付方式如下:

1. \$18,998,000.00 (澳門幣壹仟捌佰玖拾玖萬捌仟元整), 於批給合同中沒有訂定, 用作延長及擴寬筷子基半島的填海、建造垂直堤及基礎設施(街道、供水及排污水網、電力及通訊網)的額外工程獲臨時接收後, 由將登錄於土地工務運輸局運作預算的撥款支付;

2. \$253,502,881.00 (澳門幣貳億伍仟叁佰伍拾萬零貳仟捌佰捌拾壹元整), 由將登錄於房屋局本身預算的撥款支付, 其方式如下:

1) \$237,140,849.00 (澳門幣貳億叁仟柒佰壹拾肆萬零捌佰肆拾玖元整), 於作社會房屋的樓宇被臨時接收後支付;

2) \$16,362,032.00 (澳門幣壹仟陸佰叁拾陸萬貳仟零叁拾貳元整) 將保留作上述樓宇建築工程質量的擔保, 並於樓宇獲臨時接收兩年之後支付。

3. \$35,883,969.00 (澳門幣叁仟伍佰捌拾捌萬叁仟玖佰陸拾玖元整), 由將登錄於澳門特別行政區財政預算的撥款支付, 其方式如下:

1) \$33,568,124.00 (澳門幣叁仟叁佰伍拾陸萬捌仟壹佰貳拾肆元整), 於作學校用途的樓宇獲臨時接收後支付;

2) \$2,315,845.00 (澳門幣貳佰叁拾壹萬伍仟捌佰肆拾伍元整), 將保留作上述樓宇建築工程質量的擔保, 並於樓宇獲臨時接收兩年之後支付。

#### 第四條款——保證期限

對第二條款第1款(1)項、(2)項及(3)項所述建築工程, 乙方保證優質施工及使用質量良好的材料及設備, 並負責對該工程由臨時接收之日起計兩年內所出現的一切瑕疵, 進行維修及更正。

3) Adicionados \$ 18 998 000,00 (dezoito milhões, novecentas e noventa e oito mil patacas) correspondentes aos trabalhos a mais não previstos no contrato de concessão titulado pela aludida escritura pública, introduzidos no aterro, diques verticais, infra-estruturas (arruamentos, rede de águas potável e residual, rede de energia eléctrica e de telecomunicações) para o prolongamento e alargamento da península do Fai Chi Kei, e reduzido de \$ 2 667 500,00 (dois milhões, seiscentas e sessenta e sete mil e quinhentas patacas), correspondente ao custo de obras de infra-estruturas não executadas numa área de cerca de 10 670 m<sup>2</sup> (dez mil, seiscentos e setenta metros quadrados) a Oeste da península.

#### Cláusula terceira — Forma de pagamento

O valor adicional das contrapartidas em espécie, no valor de \$ 308 384 850,00 (trezentos e oito milhões, trezentas e oitenta e quatro mil, oitocentas e cinquenta patacas) é pago da seguinte forma:

1. \$ 18 998 000,00 (dezoito milhões, novecentas e noventa e oito mil patacas) a liquidar por uma verba a inscrever no orçamento de funcionamento da DSSOPT após a recepção provisória dos trabalhos a mais não previstos no contrato de concessão, introduzidos no aterro, diques verticais, infra-estruturas (arruamentos, rede de águas potável e residual, rede de energia eléctrica e de telecomunicações) para o prolongamento e alargamento da península do Fai Chi Kei;

2. \$ 253 502 881,00 (duzentos e cinquenta e três milhões, quinhentas e dois mil, oitocentas e oitenta e uma patacas) a liquidar por uma verba a inscrever no orçamento privativo do IH, da seguinte forma:

1) \$ 237 140 849,00 (duzentos e trinta e sete milhões, cento e quarenta mil, oitocentas e quarenta e nove patacas) após a recepção provisória do edifício de habitação social;

2) \$ 16 362 032,00 (dezasseis milhões, trezentas e sessenta e duas mil e trinta duas patacas), retido como garantia da qualidade da obra de construção do referido edifício, dois anos após a recepção provisória do mesmo.

3. \$ 35 883 969,00 (trinta e cinco milhões, oitocentas e oitenta e três mil, novecentas e sessenta e nove patacas) a liquidar por uma verba a inscrever no orçamento da RAEM, da seguinte forma:

1) \$ 33 568 124,00 (trinta e três milhões, quinhentas e sessenta e oito mil, cento e vinte e quatro patacas) após a recepção provisória do edifício destinado a escola;

2) \$ 2 315 845,00 (dois milhões, trezentas e quinze mil, oitocentas e quarenta e cinco patacas), retido como garantia da qualidade da obra de construção do referido edifício, dois anos após a recepção provisória do mesmo.

#### Cláusula quarta — Prazo de garantia

O segundo outorgante garante a boa execução e a qualidade dos materiais e equipamentos aplicados nas obras de construção referidas nas alíneas 1), 2) e 3) do número 1 da cláusula segunda, durante o período de dois anos contados da data da recepção provisória daquelas obras, período durante o qual se obriga a reparar e a corrigir todas as deficiências que vierem a manifestar-se.

**第五條款——登記**

1. 由房屋局於物業登記局進行本合同第二條款第1款（1）項所指作社會房屋用途樓宇的登記。
2. 由財政局代表甲方於物業登記局進行第二條款第1款（2）項所指作學校設施的樓宇的登記。

**第六條款——有權限法院**

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

**第七條款——適用法例**

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

**Cláusula quinta — Registo**

1. O IH promove o registo junto da Conservatória do Registo Predial do edifício destinado a habitação social identificado na alínea 1) do número 1 da cláusula segunda do presente contrato.
2. O primeiro outorgante, representado pela DSF, promove o registo junto da Conservatória do Registo Predial do edifício destinado a equipamento escolar identificado na alínea 2) do número 1 da mesma cláusula.

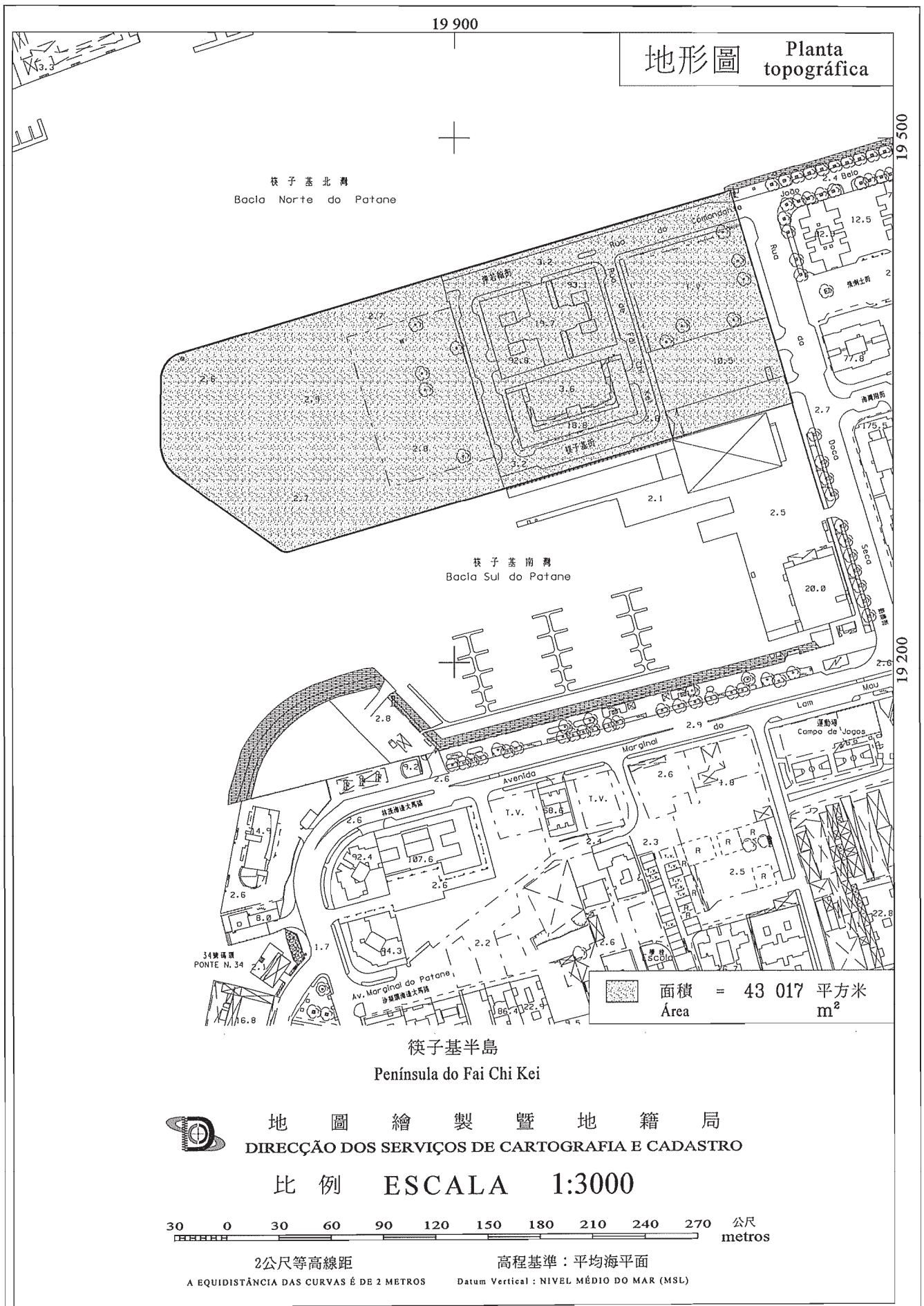
**Cláusula sexta — Foro competente**

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

**Cláusula sétima — Legislação aplicável**

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.







地塊 Parcela A1	=	1 730 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela B2	=	613 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A2	=	596 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela C1	=	4 768 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A3	=	89 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela C2	=	102 m <sup>2</sup>
地塊 Parcela B1	=	2 559 m <sup>2</sup>	地塊 Parcela C3	=	179 m <sup>2</sup>

四至 Confrontações actuais :

- A1+A2+A3 地塊 :  
Parcelas A1+A2+A3 :
- 東北/西南 - C1地塊;  
NE/SW - Parcela C1;
- 東南 - C1及 C3地塊;  
SE - Parcelas C1 e C3;
- 西北 - C1及 C2地塊;  
NW - Parcelas C1 e C2;
- B1+B2 地塊 :  
Parcelas B1+B2 :
- 東南 - C1及 C2地塊;  
SE - Parcelas C1 e C2;
- 其他的方位點 - C1地塊。  
Restantes pontos cardeais - Parcela C1.

備註: - "A2+B2+C2+C3"地塊, 相應為標示編號 19913, 其面積由 1609.05m<sup>2</sup>更改為 1490m<sup>2</sup>及透過刊登於一九九七年一月二十二日第四期《政府公報》第二組第6/SATOP/97號批示歸還予澳門特別行政區之土地。

OBS: As parcelas "A2+B2+C2+C3" correspondem à totalidade da descrição n°19913, com a área de 1 609.05m<sup>2</sup> rectificada para 1 490m<sup>2</sup> e revertidas à R.A.E.M. por Despacho n°6/SATOP/97 publicado no B.O. n°4, II Série de 22/01/1997.

- "A1+A3+B1+C1"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記的土地。  
As parcelas "A1+A3+B1+C1" são terreno que se presume omissa na C.R.P..
- "C1+C2+C3"地塊, 為用作公共街道之土地, 申請人應負責清理和建造有關工程。  
As parcelas "C1+C2+C3" são terreno destinado a via pública, para o efeito deve ser desocupada, o requerente responsabilizar-se-á na remoção de entulhos e construção da respectiva obra.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 339/1989 於 03/04/2008  
Anexo à Planta de

二零一零年十二月十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 張佩儀

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,  
aos 15 de Dezembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, substitu-  
ta, Cheong Pui I.

**海關****批示摘錄**

摘錄自副關長於二零一零年十一月三十日所作的批示：

何子昌——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，第二職階首席行政技術助理員編號953751，薪俸點為275，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年十二月四日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一零年十二月一日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款b)項，以及根據第21/2001號行政法規第五條第三款的規定，經海關關長的建議，岑杰學士擔任海關顧問的定期委任，自二零一零年十二月二十日起，續期二年。

二零一零年十二月十三日於海關

副關長 賴敏華

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Extractos de despachos**

Por despacho da subdirectora-geral, de 30 de Novembro de 2010:

Ho Tze Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, n.º 953 751, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterados pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Dezembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Dezembro de 2010:

Licenciada Sam Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como assessora destes Serviços, nos termos dos artigos 23.º, n.º 2, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 5.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, e sob a proposta do director-geral dos mesmos Serviços, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

Serviços de Alfândega, aos 13 de Dezembro de 2010. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

**立法會輔助部門****議決摘錄**

立法會執行委員會於二零一零年十月四日議決如下：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律之規定，以編制外合同形式聘請鄧仲元及陳家偉在本會輔助部門擔任第一職階二等技術員，為期一年，分別自二零一零年十一月二十五日及十二月一日起生效。

立法會執行委員會於二零一零年十月二十九日議決如下：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條及第14/2009號法律之規定，以散位合同形式聘請Bruno Cardoso Brazão在本會輔助部門擔任第二職階首席高級技術員，為期一年，自二零一零年十二月一日起生效。

**SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA****Extractos de deliberações**

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 4 de Outubro de 2010:

Tang Chong Un e Chan Ka Wai — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Novembro e 1 de Dezembro de 2010, respectivamente.

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 29 de Outubro de 2010:

Bruno Cardoso Brazão — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

立法會執行委員會於二零一零年十一月二十三日議決如下：

Norberto Pacheco Ferreira——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任顧問的編制外合同續期兩年，自二零一一年一月二十八日起生效。

姜燕——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，其散位合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，自二零一一年一月二日起生效。

郭華枝——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，其在本會輔助部門擔任第二職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一一年一月十一日起生效。

立法會執行委員會於二零一零年十二月三日議決如下：

劉晶莉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階一級高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一一年一月十二日起生效。

陳劍燕——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一一年一月十二日起生效。

二零一零年十二月十四日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 23 de Novembro de 2010:

Norberto Pacheco Ferreira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assessor destes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 28 de Janeiro de 2011.

Jiang Yan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Janeiro de 2011.

Kwok Wah Chi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 11 de Janeiro de 2011.

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 3 de Dezembro de 2010:

Lao Cheng Lei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 12 de Janeiro de 2011.

Chan Kim In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 12 de Janeiro de 2011.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 14 de Dezembro de 2010. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

## 檢察長辦公室

### 批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修訂之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條之規定，茲公佈檢察長於二零一零年十二月三日批准之檢察長辦公室二零一零年財政年度本身預算第二次修改：

## GABINETE DO PROCURADOR

### Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 3 de Dezembro do mesmo ano:

## 檢察長辦公室二零一零財政年度本身預算第二次修改

## 2.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b>		
					<b>Despesas correntes</b>		
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias		23,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	3,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	20,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	3,600,000.00	
02	01	03	00	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		
02	01	03	00	01	員工宿舍 Alojamento de pessoal		400,000.00
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros		200,000.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		600,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		600,000.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos		200,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	800,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	10,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		610,000.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		1,100,000.00
					<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte		1,700,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,000,000.00	
					總額 Total	5,433,000.00	5,433,000.00

二零一零年十二月十四日於檢察長辦公室——辦公室主任  
黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 14 de Dezembro de 2010. — O  
Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

### 科學技術發展基金

#### 批示摘錄

根據經第426/2009號行政長官批示重新公佈第6/2006號行政法規通過的《公共財政管理制度》的全文內第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政長官於二零一零年

### FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS E DA TECNOLOGIA

#### Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regime de administração financeira pública, republicado integralmente, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006, por

十二月七日批示核准之科學技術發展基金二零一零財政年度本身預算之第二次修改：

Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia para o ano económico de 2010, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Dezembro do mesmo ano:

**科學技術發展基金二零一零財政年度第二次本身預算修改**  
**2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia para o ano económico de 2010**

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b>		
					<b>Despesas correntes</b>		
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	100,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	99	其他 Outros		200,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	5,000,000.00	
04	04	00	00	00	外地 Exterior		
04	04	00	00	99	其他 Outras		5,000,000.00
					<b>資本開支</b>		
					<b>Despesas de capital</b>		
09	00	00	00	00	財務活動 <i>Operações financeiras</i>		
09	01	00	00	00	財務資產 Activos financeiros		
09	01	03	00	00	出資證券 Títulos de participação	100,000.00	
					總額 <i>Total</i>	5,200,000.00	5,200,000.00

二零一零年十二月十四日於科學技術發展基金行政委員會——主席：唐志堅——委員：陳允熙

O Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 14 de Dezembro de 2010. — O Presidente, *Tong Chi Kin*. — O Vogal, *Chan Wan Hei*.



## 法 務 局

## 批 示 摘 錄

按簽署人於二零一零年十一月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階一等技術輔導員蘇鳳翔的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零一零年十一月四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，黃翠華在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一零年十二月十六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一等技術輔導員陳文進的編制外合同續期一年，自二零一一年一月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第三職階二等高級技術員陳嘉慧、第一職階首席技術員湯卓助及第二職階一等技術輔導員洪淑玲的編制外合同續期一年，分別自二零一零年十二月二十三日（首位）及十二月二十一日（其餘兩位）起生效。

二零一零年十二月十五日於法務局

局長 張永春

## 身 份 證 明 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年十月十八日作出的批示：

容永安、江鳳雲、梁綺靖、劉曉汶、黃曉琳、莫倩倫、王翠華、李明基、鄭穎斯、梁永杰、孫麗明、黃銀慧、朱海雲、林樹昌、鄧珊及歐陽雁敏，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一零年十二月一起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 30 de Novembro de 2010:

Sou Fong Cheong, adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual para a mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 4 de Novembro de 2010.

Wong Choi Wa, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Dezembro de 2010.

Chan Man Chon, adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Janeiro de 2011.

Chan Ka Wai, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, Tong Cheok Fan, técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, e Hong Sok Leng, adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, todos contratados além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, respectivamente, a partir de 23 para a primeira e 21 de Dezembro de 2010 para os restantes.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Dezembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## Extracto de despacho

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Outubro de 2010:

Iong Veng Hon, Kong Fong Wan Carlotta, Leung I Cheng, Lao Hio Man Joana, Wong Hio Lam, Mok Sin Lon, Wong Choi Wa, Lei Ming Kei, Cheang Weng Si, Leong Weng Kit, Sun Lai Meng, Wong Ngan Wai, Chu Hoi Wan, Lam Su Cheong, Tang San e Ao Ieong Ngan Man, adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

**聲明****Declaração**

茲聲明本局第一職階二等技術輔導員鄭漢樺，屬編制外合同，現應關係人的要求，由二零一零年十二月一日起，終止其職務。

Para os devidos efeitos se declara que o Cheang Hon Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro nestes Serviços, cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

二零一零年十一月二十六日於身份證明局

局長 黎英杰

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 26 de Novembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

**民政總署****INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS****決議摘錄****E MUNICIPAIS****Extracto de deliberação**

按本署管理委員會於二零一零年一月二十九日會議所作之決議：

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 29 de Janeiro de 2010:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d)及e)之規定，解除與建築及設備部第六職階技術工人郭耀明訂定之散位合同，自二零一零年四月一日起生效。

Kuok, Iu Meng — rescindido o contrato de assalariamento, como operário qualificado, 6.º escalão, dos SCEU, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alíneas d) e e), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2010.

**批示摘錄****Extractos de despachos**

按本署管理委員會主席於二零一零年十月四日作出之批示，並於同月八日提交管理委員會會議知悉：

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Outubro de 2010, presentes na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，管理委員會第六職階勤雜人員梁錦強及陸超明，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸160點，分別自二零一零年十二月五日及十二月三十日起生效。

Leong, Kam Keong e Lok, Chio Meng, auxiliares, 6.º escalão, índice 160, do CA — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 e 30 de Dezembro de 2010, respectivamente.

按本署管理委員會副主席於二零一零年十月四日作出之批示，並於同月八日提交管理委員會會議知悉：

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Outubro de 2010, presentes na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，黃華元除外，為期三個月：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Wong, Wa Un, pelo período de três meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Da Rosa, Cristovão Maria——技術輔助辦公室第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一零年十二月三十日起生效。

Da Rosa, Cristovão Maria, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, no GAT, a partir de 30 de Dezembro de 2010.

衛生監督部：

Nos SIS:

魯少明——第二職階市政機構特級監督，薪俸250點，自二零一一年一月一日起生效；

Lou, Sio Meng, como fiscal especialista das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, a partir de 1 de Janeiro de 2011;

陳,保明及李,少和——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,皆自二零一零年十二月十日起生效;

鍾,寶坤——第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,自二零一零年十二月十日起生效;

林,紹強——第五職階技術工人,薪俸200點,自二零一零年十二月三十一日起生效;

洗,金仔——第四職階技術工人,薪俸180點,自二零一零年十二月六日起生效;

黃,炳貴——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一零年一月一日起生效;

黃,華元、鄭,棟文、高,福興、梁,錦榮、鄭,富、吳,根仔及張,英朗——第六職階勤雜人員,薪俸160點,第一位及第二位分別自二零一零年十二月三日及十二月二十日起生效,第三位及第四位皆自二零一零年十二月十六日起生效,其餘自二零一零年一月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年十月五日作出之批示,並於同月八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,文化康體部第七職階輕型車輛司機張,振華,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸240點,自二零一零年十二月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年十月五日作出之批示,並於同月八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年,鄭,康輝除外,續至二零一一年六月二日止:

李,偉鴻——資訊處第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,自二零一零年十二月十日起生效。

建築及設備部:

徐,翰平——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,自二零一零年十二月十日起生效;

馮,榮基——第九職階技術工人,薪俸280點,自二零一零年十二月六日起生效;

李,有根——第五職階技術工人,薪俸200點,自二零一零年十二月十五日起生效;

高,炳權——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一零年一月一日起生效;

Chan, Pou Meng e Lei, Sio Wo, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 10 de Dezembro de 2010;

Chong, Pou Kuan, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 10 de Dezembro de 2010;

Lam, Sio Kiong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 31 de Dezembro de 2010;

Sin, Kam Chai, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 6 de Dezembro de 2010;

Wong, Peng Kuai, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Janeiro de 2011;

Wong, Wa Un, Cheang, Tong Man, Kou, Fok Heng, Leong, Kam Weng, Cheang, Fu, Ng, Kan Chai e Cheong, Ieng Long, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 3 e 20 para o primeiro e o segundo, respectivamente, 16 de Dezembro de 2010 para o terceiro e o quarto e 1 de Janeiro de 2011 para os restantes.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Outubro de 2010, presente na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

Cheong, Chan Wa, motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, dos SCR — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Dezembro de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Outubro de 2010, presentes na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Cheang, Hong Fai, até 2 de Junho de 2011, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei, Vai Hong, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, na DI, a partir de 10 de Dezembro de 2010.

Nos SCEU:

Choi, Hon Peng, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 10 de Dezembro de 2010;

Fong, Weng Kei, como operário qualificado, 9.º escalão, índice 280, a partir de 6 de Dezembro de 2010;

Lei, Iao Kan, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 15 de Dezembro de 2010;

Kou, Peng Kun, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Janeiro de 2011;

周,永全及周,見光——第六職階勤雜人員,薪俸160點,皆自二零一一年一月一日起生效。

道路渠務部:

葉,北生、麥,秉賢及鄧,執滿——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,第一位自二零一零年十二月二十六日起生效,其餘自二零一零年十二月十日起生效;

黃,錦權——第五職階重型車輛司機,薪俸220點,自二零一零年十二月九日起生效;

鄭,康輝及譚,汝林——第六職階技術工人,薪俸220點,皆自二零一零年十二月四日起生效;

鄭,柏林——第五職階技術工人,薪俸200點,自二零一零年十二月十八日起生效;

黃,細錦——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一零年十二月十七日起生效;

梁,惠明——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年十二月十七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年十月六日作出之批示,並於同月八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

劉,紅明——澳門藝術博物館第六職階輕型車輛司機,薪俸220點,自二零一零年十二月二十八日起生效。

盧,添明及劉,玉其——行政輔助部第六職階勤雜人員,薪俸160點,分別自二零一零年十二月八日及十二月十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年十月六日作出之批示,並於同月八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

蕭,麗金——化驗所第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年十二月九日起生效。

環境衛生及執照部:

郭,德松——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,自二零一零年十二月十日起生效;

羅,建銘、廖,創業及潘,新永——第六職階勤雜人員,薪俸160點,第一位自二零一零年十二月二日起生效,其餘自二零一一年一月一日起生效。

Chao, Weng Chun e Chao, Kin Kuong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Nos SSVMU:

Ip, Pak Sang, Mak, Peng In e Tang, Chap Mun, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 26 para o primeiro e 10 de Dezembro de 2010 para os restantes;

Wong, Kam Kun, como motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220, a partir de 9 de Dezembro de 2010;

Cheang, Hong Fai e Tam, U Lam, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Dezembro de 2010;

Kuong, Pak Lam, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 18 de Dezembro de 2010;

Wong, Sai Kam, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 17 de Dezembro de 2010;

Leong, Vai Meng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 17 de Dezembro de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Outubro de 2010, presentes na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lao, Hong Meng, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, no MAM, a partir de 28 de Dezembro de 2010.

Lou, Tim Meng e Lau, Ioc Kei, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, nos SAA, a partir de 8 e 12 de Dezembro de 2010, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Outubro de 2010, presentes na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Sio, Lai Kam, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no LAB, a partir de 9 de Dezembro de 2010.

Nos SAL:

Kwok, Tak Chung, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 10 de Dezembro de 2010;

Lo, Kin Meng, Liu, Chong Ip e Pun, San Veng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 2 de Dezembro de 2010 para o primeiro e 1 de Janeiro de 2011 para os restantes.

按本署管理委員會副主席於二零一零年十月十一日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

陳,蝦、鄭,祖來及吳,潤林——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，第一位自二零一零年十二月十日起生效，其餘自二零一零年十二月二十六日起生效；

李,裕華——第二職階輕型車輛司機，薪俸160點，自二零一零年十二月七日起生效；

胡,漢滔——第二職階技術工人，薪俸160點，自二零一零年十二月十日起生效；

譚,金福——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一零年十二月十五日起生效；

何,錦波、馮,蓮瑞、黃,富強、方,建強、陸,志超及黃,廣信——第五職階勤雜人員，薪俸150點，第一位自二零一零年十二月六日起生效，第二位及第三位皆自二零一零年十二月八日起生效，其餘自二零一零年十二月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年十月二十六日作出之批示，並於同月二十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，市民事務辦公室下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

羅,英明——第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一一年一月一日起生效；

倫,錦源——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一零年十二月七日起生效；

任,寶歡——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年一月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年十一月八日作出之批示，並於同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

李,梅香學士——管理委員會第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零一一年一月九日起生效。

Da Silva Hung, Alberto Manuel——澳門文化中心第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，自二零一一年一月五日起生效。

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Outubro de 2010, presentes na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan, Ha, Cheang, Chou Loi e Ng, Ion Lam, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 10 para o primeiro e 26 de Dezembro de 2010 para os restantes;

Lei, U Wa, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 7 de Dezembro de 2010;

Wu, Hon Tou, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 10 de Dezembro de 2010;

Tam, Kam Fok, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 15 de Dezembro de 2010;

Ho, Kam Po, Fong, Lin Soi, Wong, Fu Keong, Fong, Kin Keong, Lok, Chi Chio e Wong, Kuong Son, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 6 para o primeiro, 8 para o segundo e terceiro e 7 de Dezembro de 2010 para os restantes.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Outubro de 2010, presentes na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do GC — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lo, Ying Meng, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Janeiro de 2011;

Lon, Kam Un, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 7 de Dezembro de 2010;

Iam, Pou Fun, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Novembro de 2010, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Lei, Mui Heong, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, no CA, a partir de 9 de Janeiro de 2011;

Da Silva Hung, Alberto Manuel, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, no CCM, a partir de 5 de Janeiro de 2011;

黃,浩文——財務資訊部第一職階首席行政技術助理員,薪俸265點,自二零一一年一月二十四日起生效。

行政輔助部:

方,錦池及譚,春嫻——第一職階首席技術輔導員,薪俸350點,皆自二零一一年一月七日起生效;

陳,坤榮——第一職階首席資訊助理技術員,薪俸305點,自二零一一年二月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年十一月八日作出之批示,並於同月十二日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,資訊處第一職階顧問高級技術員霍,啟楷學士,獲准續有關編制外合同,為期兩年,薪俸600點,自二零一一年一月四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年十一月九日作出之批示,並於同月十二日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,文化康體部下列員工獲准續有關編制外合同,為期兩年:

李,嘉儀學士——第一職階顧問高級技術員,薪俸600點,自二零一一年一月二十一日起生效;

胡,寶燕——第一職階特級技術輔導員,薪俸400點,自二零一一年一月十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年十一月九日作出之批示,並於同月十二日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,下列員工獲准續有關編制外合同:

惠,程傑——衛生監督部第一職階首席行政技術助理員,薪俸265點,為期兩年,自二零一一年一月二十一日起生效。

梁,敏茵學士——園林綠化部第一職階首席高級技術員,薪俸540點,為期兩年,自二零一一年二月一日起生效。

黃,泳敏學士——化驗所第一職階首席高級技術員,薪俸540點,為期兩年,自二零一一年一月五日起生效。

環境衛生及執照部:

鄭,志榮——第一職階特級行政技術助理員,薪俸305點,為期兩年,自二零一一年一月二十七日起生效;

Vong, Hou Man, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos SFI, a partir de 24 de Janeiro de 2011.

Nos SAA:

Fong, Kam Chi e Tam, Chon Han, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, ambos a partir de 7 de Janeiro de 2011;

Chen, Kwin Yone, como técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Novembro de 2010, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Licenciado Fok, Kai Kai, técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, da DI — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Janeiro de 2011.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Novembro de 2010, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCR — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Lei, Ka I, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 21 de Janeiro de 2011;

Vu, Pou In, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 19 de Janeiro de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Novembro de 2010, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wai, Cheng Kit, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 21 de Janeiro de 2011;

Licenciada Leong, Man Ian, pelo período de dois anos, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos SZVJ, a partir de 1 de Fevereiro de 2011;

Licenciada Vong, Weng Man, pelo período de dois anos, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, no LAB, a partir de 5 de Janeiro de 2011.

Nos SAL:

Kwong, Chi Veng, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 27 de Janeiro de 2011;

林,寶興及黃,偉榮——第一職階首席行政技術助理員,薪俸265點,為期兩年,皆自二零一一年一月二十七日起生效。

建築及設備部:

甄,卓森學士——第一職階首席高級技術員,薪俸540點,為期一年,自二零一一年二月一日起生效;

黃,錦鏞——第二職階首席特級技術輔導員,薪俸465點,為期一年,自二零一一年二月一日起生效;

Brás Carvalho F. da Silva, Maria Antónia——第一職階特級技術輔導員,薪俸400點,為期一年,自二零一一年一月十五日起生效;

林,社棠——第一職階特級技術稽查,薪俸350點,為期一年,自二零一一年一月十五日起生效;

袁,健勝——第二職階一等行政技術助理員,薪俸240點,為期一年,自二零一一年一月十四日起生效。

道路渠務部:

勞,健勝——第三職階特級技術稽查,薪俸380點,為期兩年,自二零一一年一月二十二日起生效;

周,發培——第一職階首席行政技術助理員,薪俸265點,為期兩年,自二零一一年一月二十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年十一月十日作出之批示,並於同月十二日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,質量控制辦公室第二職階首席顧問高級技術員梁,育基學士,獲准續有關編制外合同,為期一年,薪俸685點,自二零一一年二月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年十一月十六日作出之批示,並於同月十九日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,建築及設備部第五職階技術工人郭,耀明,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第六職階,薪俸220點,自二零零九年十二月二十日起生效。

Lam, Pou Heng e Wong, Wai Weng, pelo período de dois anos, como assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265, a partir de 27 de Janeiro de 2011.

Nos SCEU:

Licenciado Ian, Cheok Sam, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 1 de Fevereiro de 2011;

Wong, Kam Son, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, a partir de 1 de Fevereiro de 2011;

Brás Carvalho F. da Silva, Maria Antónia, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 15 de Janeiro de 2011;

Lam, Se Tong, pelo período de um ano, como fiscal técnico especialista, 1.º escalão, índice 350, a partir de 15 de Janeiro de 2011;

Un, Kin Seng, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 14 de Janeiro de 2011.

Nos SSVMU:

Lou, Kin Seng, pelo período de dois anos, como fiscal técnico especialista, 3.º escalão, índice 380, a partir de 22 de Janeiro de 2011;

Chao, Fat Pui, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 26 de Janeiro de 2011.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Novembro de 2010, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Licenciado Leong, Iok Kei, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, índice 685, do GQC — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Novembro de 2010, presente na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Kuok, Iu Meng, operário qualificado, 5.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2009.

二零一零年十二月六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Dezembro de 2010. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

**經濟局****批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零一零年十一月十五日之批示：

羅嘉敏——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階首席技術員之職務，薪俸點為450，自二零一零年十二月二十七日起生效。

龔鈞華——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階首席技術輔導員之職務，薪俸點為350，自二零一零年一月四日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一零年十一月十九日之批示：

鄧思敏碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為600，自二零一零年一月二十日起生效。

鄭慧賢——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階特級技術輔導員之職務，薪俸點為415，自二零一零年一月七日起生效。

二零一零年十二月十三日於經濟局

代局長 戴建業

**財政局****批示摘錄**

按照本局代局長於二零一零年十一月三日之批示：

應陳俊賢的請求，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年十二月二十八日起予以解除。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Novembro de 2010:

Lo Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2010.

Kong Kuan Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Janeiro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2010:

Mestre Tang Si Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Janeiro de 2011.

Cheng Wai Yin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 415, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Dezembro de 2010. — O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS****Extractos de despachos**

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 3 de Novembro de 2010:

Chan Chon In — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, a partir de 28 de Dezembro de 2010.



按照本局代局長於二零一零年十一月九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，岑麗芳在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一零年十二月十六日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黎家健在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年十二月十三日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，賴慧欣在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合同自二零一零年十二月二十一日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉路嘉在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合同自二零一零年十二月二十一日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，吳志安在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同自二零一零年十二月二十八日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，林耀鎮在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同自二零一零年十二月二十八日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，古北文在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同自二零一零年十二月二十八日起獲續期一年。

按照本局局長於二零一零年十一月十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Míriam Carla Santos Almeida Marques在本局擔任第二職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年十二月十四日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一零年十一月十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Laurentina Ribeiro Neves da Silva在本局擔任

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 9 de Novembro de 2010:

Sam Lai Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2010.

Lai Ka Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2010.

Lai Wai Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2010.

Lao Lou Ka — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2010.

Ng Chi On — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Dezembro de 2010.

Lam Io Chan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Dezembro de 2010.

Ku Pak Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Dezembro de 2010.

Por despacho da directora dos Serviços, de 15 de Novembro de 2010:

Míriam Carla Santos Almeida Marques — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Novembro de 2010:

Laurentina Ribeiro Neves da Silva — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à catego-

職務的編制外合同自二零一零年十二月十七日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員的薪俸點450的薪俸。

按照本局局長於二零一零年十一月十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馬可欣在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年十二月三十日起獲續期一年。

按照本局局長於二零一零年十一月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，胡毅恆在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年十二月三十日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一零年十一月二十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，羅佩雯在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十二月二十日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一零年十一月三十日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，曾繁瑜在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合同，自二零一零年十二月十三日起，為期一年。

## 聲明書

按照經濟財政司司長於二零一零年十一月二十九日批示之許可，並根據適用之法例，現聲明新設下列「司庫活動」帳項：

代號 扣除項目

0862 社會保障任意性制度的供款

ria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2010.

Por despacho da directora dos Serviços, de 18 de Novembro de 2010:

Ma Ho Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Dezembro de 2010.

Por despacho da directora dos Serviços, de 19 de Novembro de 2010:

Wu Ngai Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Dezembro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Novembro de 2010:

Lo Pui Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Novembro de 2010:

Chang Fan U, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2010.

## Declarações

De harmonia com a legislação aplicável declara-se que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Novembro de 2010, foi autorizada a criação de uma «Conta de Operações de Tesouraria», sendo:

Código Epígrafe

0862 Contribuições para o Regime Facultativo da Segurança Social

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	項 Alin.						
01	02	1-01-1 1-01-1	02-01-03-00 02-03-05-03	01	一般事務 - 行政長官辦公室 員工宿舍 交通及通訊之其他負擔	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO Alojamento de pessoal Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00 200,000.00	200,000.00	"07/12/2010 之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 07/12/2010"	
總 額							Total	200,000.00	200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	項 Alin.						
01	22	8-01-0 8-01-0	01-02-10-00 04-01-05-00	99 26	一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室 其他 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處	ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FÓRUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP Outros Secr. Perm. do Fórum p/la Coop. Econ. e Com. entre China - PLP	680,000.00 680,000.00	680,000.00	"06/12/2010 之經濟財政司 局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/12/2010"	
總 額							Total	680,000.00	680,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	經濟 Código					
12	00	5-02-0 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00	01 90	共用開支 退休基金會 - 退休及撫卹金制度(僱主方) 備用撥款	DESPESAS COMUNS F. Pensões - Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal) Dotação provisional	14,000,000.00	14,000,000.00	"02/12/2010 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 02/12/2010"
總 額							14,000,000.00	14,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	經濟 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	14,000,000.00		"02/12/2010 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 02/12/2010"
50	00				指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-02-03	32	體育發展基金	Fundo de Desenvolvimento Desportivo	14,000,000.00	14,000,000.00	
總 額							14,000,000.00	14,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	編號 Código						
18	00	1-02-3 1-02-3	02-02-04-00 02-03-01-00	05	身份證明局 辦事處消耗 各類資產	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO Consumos de secretaria Diversos	4,400,000.00 4,400,000.00	4,400,000.00 4,400,000.00	"09/12/2010 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/12/2010"	
總 額							Total			

根據刊登於十二月十八日《澳門特別行政區公報》第五十期第一組（第二副刊）的第24/2009號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十九章經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-54，項目為“經常轉移——公營部門——其他——上海世界博覽會澳門籌備辦公室”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 24/2009, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, I Série (2.º Suplemento), de 18 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 19-00 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-54 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Gabinete Preparatório p/a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
總額 Total			121,923.30	121,923.30	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項Alln.					
26	00	1-01-2 1-01-2	01-01-02-01 01-02-03-00	博彩監察協調局 報酬 額外工作	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS Remunerações Trabalho extraordinário	500,000.00 500,000.00	500,000.00	"06/12/2010之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/12/2010"
總 額					Total	500,000.00	500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項Alln.					
29	01	7-07-0 7-07-0 7-07-0 7-07-0	02-03-04-00 02-03-09-00 04-02-00-00 07-10-00-00	勞工事務局 - 局長室 不動產 研討會及會議 社團及組織 機械及設備	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS Bens imóveis Seminários e congressos Associações e organizações Maquinaria e equipamento	900,000.00	100,000.00 300,000.00 500,000.00	"07/12/2010之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/12/2010"
總 額					Total	900,000.00	900,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Código	經濟 Código					
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“07/12/2010 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/12/2010”
		07-02-00-00		房屋	Habitacões	742,443.00	15,280,976.00	
		07-03-00-00		樓宇	Edifícios		494,478.00	
		07-04-00-00		街道及橋樑	Estradas e pontes			
		07-06-00-00		各項建設	Construções diversas	13,956,148.00	18,998.80	
		07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte			
		07-10-00-00		機械及設備	Maquinaría e equipamento	1,517,327.80	374,795.00	
		07-12-00-00		其他投資	Outros investimentos		46,671.00	
		10-00-00-00	02	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENICIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL			
					總額	16,215,918.80	16,215,918.80	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Código	經濟 Código					
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			“26/05/2010 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 26/05/2010”
		9-03-0	04-03-00-00	家庭及個人	Familias e individuos		510,000,000.00	
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional	510,000,000.00		
					總額	510,000,000.00	510,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支	DESPESAS COMUNS	22,000,000.00		“08/06/2010 之總督 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/06/2010”
		9-03-0	09-01-03-00		備用撥款 出資證券	Dotação provisional Títulos de participação	22,000,000.00		
總 額						Total	22,000,000.00	22,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
12	00	9-03-0	04-03-00-00	02	共用開支	DESPESAS COMUNS	1,810,000.00		“17/06/2010 之總督 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/06/2010”
		9-03-0	05-04-00-00	90	家庭及個人 備用撥款	Familias e individuos Dotação provisional	1,810,000.00	1,810,000.00	
總 額						Total	1,810,000.00	1,810,000.00	



根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div. 編	12 00	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		9-03-0	04-03-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			“30/06/2010 之撥濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 30/06/2010”
		9-03-0	05-04-00-00	家庭及個人 備用撥款	Familias e individuos Dotação provisional	3,037,000.00	3,037,000.00	
				總 額	Total	3,037,000.00	3,037,000.00	

按照經濟財政司司長於12/07/2010的批示，根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳已按第347/2006號行政長官批示第二款規定：

— Por despacho do Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2010, de acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		項目 Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações
	職能 Funcional	經濟 Económica			
12-00	9-03-0	04-03-00-00-02	共用開支 Despesas Comuns 家庭及個人		
	9-03-0	05-04-00-00-90	Familias e individuos 備用撥款	510,000,000.00	
			Dotação provisional		510,000,000.00
			總額 Total	510,000,000.00	510,000,000.00

按照經濟財政司司長於12/07/2010的批示，根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳已按第347/2006號行政長官批示第二款的規定：

— Por despacho do Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2010, de acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		項目 Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações
	職能 Funcional	經濟 Económica			
12-00	9-03-0	04-03-00-00-02	共用開支 Despesas Comuns 家庭及個人 Famílias e indivíduos	1,810,000.00	
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional		1,810,000.00
			總額 Total	1,810,000.00	1,810,000.00

按照經濟財政司司長於12/07/2010的批示，根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳已按第347/2006號行政長官批示第二款的規定：

— Por despacho do Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2010, de acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		項目 Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações
	職能 Funcional	經濟 Económica			
12-00	9-03-0	04-03-00-00-02	共用開支 Despesas Comuns 家庭及個人 Famílias e indivíduos		
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	3,037,000.00	
			總額 Total	3,037,000.00	3,037,000.00

二零一零年十二月十七日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Dezembro de 2010. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自局長於二零一零年十一月十七日作出的批示：

陳雲，為本局第一職階一等普查暨調查員，薪俸點為230，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年一月二十三日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十一月二十六日作出的批示：

黃永生——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任工業、建築暨對外貿易統計廳廳長的定期委任獲續期一年，自二零一零年二月二十七日起生效。

二零一零年十二月十四日於統計暨普查局

代局長 楊名就

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年八月二十日及十一月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用余淦鏞在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期一年，自二零一零年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用薛政佳在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期六個月，自二零一零年十一月二十九日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十月二十五日、十月二十九日及十一月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, de 17 de Novembro de 2010:

Chan Wan, agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Janeiro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Novembro de 2010:

Wong Weng Sang — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Estatísticas da Indústria, Construção e Comércio Externo destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 27 de Fevereiro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 14 de Dezembro de 2010. — O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Agosto e 17 de Novembro de 2010:

U Kam Pio — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Sit Ching Kai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Novembro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 e 29 de Outubro e 17 de Novembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços,

則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

易慧姿，自二零一零年十一月十七日起受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

談展邦，自二零一零年十二月八日起受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

歐偉新，自二零一零年十二月一日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

曾麗珍，自二零一零年十二月七日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

李婉思，自二零一零年十二月一日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

甘露雯，自二零一零年十一月二十四日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

林穎君，自二零一零年十一月十二日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

張美順，自二零一一年一月一日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

何佩姿，自二零一一年一月一日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

郭愛琳，自二零一零年十一月二十四日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

黃玉笑，自二零一零年十二月十日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260；

黎淑媚，自二零一零年十二月七日起受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點；

黃紫欣，自二零一零年十二月十日起受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點。

摘錄自本局局長於二零一零年十一月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，蘇文曾在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同續期一年，薪俸點為350點，自二零一一年一月十四日起生效。

二零一零年十二月十四日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Iek Wai Chi, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 17 de Novembro de 2010;

Tam Ching Pong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 8 de Dezembro de 2010;

Ao Wai San, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Dezembro de 2010;

Chang Lai Chan, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 7 de Dezembro de 2010;

Lei Un Si, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Dezembro de 2010;

Kam Lou Man, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 24 de Novembro de 2010;

Lam Weng Kuan, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 12 de Novembro de 2010;

Cheong Mei Son, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Janeiro de 2011;

Ho Pui Chi, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Janeiro de 2011;

Kuok Oi Lam, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 24 de Novembro de 2010;

Wong Iok Sio, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 10 de Dezembro de 2010;

Lai Sok Mei, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 7 de Dezembro de 2010;

Wong Chi Ian, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 10 de Dezembro de 2010.

Por despacho do director, de 19 de Novembro de 2010:

Sou Man Chang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 14 de Dezembro de 2010. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Keng Leong, subdirector.

**社會協調常設委員會****批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零一零年十二月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，與司徒夏云學士續期為期一年之編制外合同，自二零一一年一月二十一日起，在本委員會擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275。

二零一零年十二月十日於社會協調常設委員會

副協調員 蘇添平

**博彩監察協調局****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十一月十八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局副局長梁文潤碩士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年一月七日起獲續期兩年。

二零一零年十二月十三日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

**社會保障基金****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十一月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用蕭歡源在本基金擔任第

**CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Dezembro de 2010:

Licenciada Si Tou Ha Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 275, neste Conselho, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Janeiro de 2011.

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 10 de Dezembro de 2010. — O Coordenador-Adjunto, *Sou Tim Peng*.

**DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Novembro de 2010:

Mestre Leong Man Ion — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirector desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 7 de Janeiro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 13 de Dezembro de 2010. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Novembro de 2010:

Sio Fun Un — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220,

六職階輕型車輛司機，薪俸點為220點，為期一年，自二零一零年十二月一日起生效。

二零一零年十二月十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Fundo de Segurança Social, aos 15 de Dezembro de 2010. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年十二月七日發出的批示：

(一) 房屋局第二職階顧問高級技術員Maria Manuela Rosario Gonçalves，退休及撫卹制度會員編號123790，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十七年工作年數作計算，由二零一零年十一月二十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的265點訂出，並在有關金額上加上三個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年十二月十日發出的批示：

衛生局技術輔導員盧忠敏，供款人編號6090522，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十一月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

二零一零年十二月十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Dezembro de 2010:

1. Maria Manuela Rosario Gonçalves, técnica superior assessora, 2.º escalão, do Instituto de Habitação, com o número de subscritor 123790 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 29 de Novembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 265 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 17 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Dezembro de 2010:

Lou Chong Man, adjunto-técnico dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6090522, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Novembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 16 de Dezembro de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

按照簽署人於二零一零年十一月三十日之批示：

應第一職階二等技術輔導員李達康之申請，自二零一零年十二月十三日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

二零一零年十二月十三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

## 司法警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年九月十六日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款(六)項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以散位合同形式聘用阮嘉雯擔任本局第一職階二等技術員之職務，自二零一零年十一月二十二日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之350點。

摘錄自保安司司長於二零一零年十月二十九日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁施惠在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一零年十二月二十九日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳傳珍與本局簽訂的編制外合同自二零一一年一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之205點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 30 de Novembro de 2010:

Lei Tat Hong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 13 de Dezembro de 2010, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Dezembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Setembro de 2010:

Iun Ka Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea c), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea 6), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 22 de Novembro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Outubro de 2010:

Leong, Sylvia Milano — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Dezembro de 2010.

Chan Chun Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，馮曉華在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一零年十二月二十九日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，蘇兆明在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同，自二零一零年十二月二十三日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃亞妹在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同，自二零一零年十二月二十六日起續期一年。

摘錄自本人於二零一零年十一月十日作出的批示：

梁偉錢，以散位合同方式在本局擔任第三職階技術工人職務，自二零一零年十一月十二日起終止職務。

摘錄自本局代局長於二零一零年十一月二十四日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定、第22/2010號行政命令，並連同第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的十二月二十日第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之第一職階二等高級技術員林文華，自二零一零年十一月十九日起，獲確定委任出任該職位。

二零一零年十二月十五日於司法警察局

局長 黃少澤

## 衛生局

透過行政長官二零一零年十一月二十九日之批示，以及根據刊登於八月三十日第三十五期《澳門特別行政區公報》第一

Fong Hio Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Dezembro de 2010.

Sou Sio Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 23 de Dezembro de 2010.

Wong A Mui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 26 de Dezembro de 2010.

Por despacho do signatário, de 10 de Novembro de 2010:

Leung Vai Chin, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, desta Polícia — cessou as suas funções, a partir de 12 de Novembro de 2010.

Por despacho da directora, substituta, desta Polícia, de 24 de Novembro de 2010:

Lam Man Wa, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com a Ordem Executiva n.º 22/2010, e os artigos 8.º e 9.º da Lei n.º 8/2004, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, de 20 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2010.

Polícia Judiciária, aos 15 de Dezembro de 2010. — O Director, Wong Sio Chak.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Novembro de 2010, e nos termos dos artigos 19.º, n.º 2, 20.º e 22.º da Lei n.º 8/2010, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35,



組內的第8/2010號法律第十九條第二款、第二十條及第二十二條規定，不具備高中畢業學歷的編制內衛生檢查員，轉入第8/2010號法律附件表二所載的相應職級的衛生督察名單：

I Série, de 30 de Agosto, os seguintes agentes sanitários do quadro que não estão habilitados com o ensino secundário complementar transitam para a carreira de inspector sanitário constante do mapa 2 anexo à Lei n.º 8/2010, na categoria correspondente:

姓名	於二零一零年八月三十日的狀況		於二零一零年八月三十一日的狀況		任用方式
	職級	職階	職級	職階	
Luiz, Arnaldo Claudio	首席衛生檢查員	3	首席衛生督察	3	確定委任
De Almeida, Elfrida Juliana	首席衛生檢查員	3	首席衛生督察	3	確定委任
Da Conceicao Chan, Maria de Fatima	首席衛生檢查員	3	首席衛生督察	3	確定委任
Baladas, Maria Alice	首席衛生檢查員	3	首席衛生督察	3	確定委任
Ritchie Mourato, Maria Alice	首席衛生檢查員	3	首席衛生督察	3	確定委任

Nome	Situação em 30/08/2010		Situação em 31/08/2010		Forma de provimento
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Luiz, Arnaldo Claudio	Agente sanitário principal	3	Inspector sanitário principal	3	Nomeação definitiva
De Almeida, Elfrida Juliana	Agente sanitário principal	3	Inspector sanitário principal	3	Nomeação definitiva
Da Conceicao Chan, Maria de Fatima	Agente sanitário principal	3	Inspector sanitário principal	3	Nomeação definitiva
Baladas, Maria Alice	Agente sanitário principal	3	Inspector sanitário principal	3	Nomeação definitiva
Ritchie Mourato, Maria Alice	Agente sanitário principal	3	Inspector sanitário principal	3	Nomeação definitiva

### 批示摘錄

按代局長於二零一零年八月二十七日之批示：

黃江虹，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，由二零一零年九月八日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

高雅瑤，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，由二零一零年九月十六日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按照行政長官於二零一零年九月六日作出的批示：

Caria Lucas, Ana Maria，為本局個人勞動合同第三職階顧問高級技術員，由二零一零年十二月一日起獲續約一年。

按代局長於二零一零年九月二十一日之批示：

郭志宙，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零一零年十月三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 27 de Agosto de 2010:

Wong Kong Hong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 8 de Setembro de 2010.

Kou Nga Io, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 16 de Setembro de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Setembro de 2010:

Caria Lucas, Ana Maria, técnica superior assessora, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Setembro de 2010:

Kuok Chi Chao, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2010.

許穎欣、姚思賢、關麗萍、李嘉慈、李金華、李詩明、李思韻、李少曼、李倩文、羅柳宜、吳珊娜、冼婉芬、蕭永康、蘇美琮、華志虹、黃靜怡、黃達娜及黃韻儀，為本局編制外合同第一職階一級護士，自二零一零年十月十三日起獲續約一年。

盧凱欣，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年十月三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

陳明慧，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年十月三日起獲續約一年。

按照代局長於二零一零年九月二十二日的批示：

劉明傑，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，由二零一零年十月八日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

黃雅鳴，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，由二零一零年十月十三日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按照代局長於二零一零年九月二十八日作出的批示：

陳錦文，為本局個人勞動合同醫生，由二零一零年十一月一日起獲續約六個月。

按代局長於二零一零年十月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用梁希明在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點430，試用期六個月，自二零一零年十一月二十四日起生效。

按社會文化司司長於二零一零年十月二十一日的批示：

黃穎雯，為本局編制外合同第三職階二等技術員，由二零一零年十一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員。

勞佩華，為本局編制外合同第三職階一等技術輔導員，由二零一零年十一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員。

甘永康，為本局編制外合同第三職階首席高級技術員，由二零一零年十一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員。

Hoi Weng Ian, Io Si In, Kuan Lai Peng, Lei Ka Chi, Lei Kam Wa, Lei Si Meng, Lei Si Wan, Lei Sio Man, Li Sin Man, Lo Lao I, Ng San Na, Sin Un Fan, Sio Weng Hong, So Mei Keng, Wa Chi Hong, Wong Cheng I, Wong Tat Na e Wong Wan I, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 13 de Outubro de 2010.

Lou Hoi Ian, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2010.

Chan Meng Wai, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Outubro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Setembro de 2010:

Lau Ming Kit, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 8 de Outubro de 2010.

Wong Nga Meng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 13 de Outubro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 28 de Setembro de 2010:

Chan Kam Man, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 14 de Outubro de 2010:

Leong Hei Meng — contratado além do quadro, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Novembro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Outubro de 2010:

Wong Weng Man, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Lo Pui Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Kam Weng Hong, técnico superior principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2010.

謝瑋舜、余燕儀和黃翠瑩，為本局編制外合同第二職階二等高級技術員，由二零一零年十一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員。

黃麗雲，為本局編制外合同第三職階首席技術輔導員，由二零一零年十一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員。

陳桂花，為本局編制外合同第三職階一等技術輔導員，由二零一零年十一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員。

譚海倫，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二零一零年十一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員。

鄭婉鈴，為本局編制外合同第二職階一等技術輔導員，由二零一零年十一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員。

按照社會文化司司長於二零一零年十月二十二日作出的批示：

董曉薇，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一零年十一月八日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第五職階普通科醫生，為期六個月，薪俸點為600點。

按照局長於二零一零年十月二十二日作出的批示：

蕭啟煊，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一零年十一月三日起獲續約六個月，並更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

按照代局長於二零一零年十月二十五日作出的批示：

劉炎慧，為本局編制外合同專科培訓之實習醫生——根據十一月十五日第81/99/M號法令四十八條第三款之規定，重新訂立個人勞動合同，從二零一零年十一月一日起在本局提供醫療服務，為期三個月。

按社會文化司司長於二零一零年十一月五日之批示：

蔡炳祥，按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，現以定期委任方式，由二零一零年十二月一日起，獲續任為本局藥物事務廳廳長，為期兩年。

吳國良，按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及

Che Wai Son, U In I e Wong Choi Ieng, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Wong Lai Wan, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Chan Kuai Fa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Tam Helena, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Cheang Un Leng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Outubro de 2010:

Tong Io Mei — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, como médico geral, 5.º escalão, índice 600, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 8 de Novembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Outubro de 2010:

Siu Kai Suen, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 3 de Novembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 25 de Outubro de 2010:

Lao Im Wai, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Novembro de 2010:

Choi Peng Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos destes Serviços, por possuir competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Ng Kuok Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Farmacovigilância e Farmacoconomia destes Serviços, por possuir competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas

專業能力履行職務，現以定期委任方式，由二零一零年十二月一日起，獲續任為本局藥物監測暨管理處處長，為期一年。

按社會文化司司長於二零一零年十一月十四日之批示：

彭興華，按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，現以定期委任方式，由二零一零年十一月十六日起，獲續任為本局技術協調室主任，為期一年。

伍成昌，按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，現以定期委任方式，由二零一零年十二月一日起，獲續任為本局會計處處長，為期一年。

梁基雄，按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，現以定期委任方式，由二零一零年十二月一日起，獲續任為本局組織暨電腦廳廳長，為期一年。

按局長於二零一零年十一月十五日之批示：

應梁迪儀之要求，其在本局擔任第五職階一級護士職務的編制外合同，自二零一一年一月三日起予以解除。

按局長於二零一零年十一月十七日之批示：

應Chan, Cecilia之要求，其在本局擔任第二職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一零年十二月二十七日起予以解除。

按社會文化司司長於二零一零年十一月二十日之批示：

許萍，按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，現以定期委任方式，由二零一零年十二月一日起，獲續任為本局捐血中心主任，為期一年。

按局長於二零一零年十一月二十三日之批示：

應莫淑婷之要求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年一月三日起予以解除。

按照副局長於二零一零年十二月六日之批示：

應准照持有人淇茵藥業有限公司申請，取消編號第212號之藥物產品出入口及批發商號准照，商號名稱為“淇茵藥業有

限公司”，現以定期委任方式，由二零一零年十二月一日起，獲續任為本局藥物監測暨管理處處長，為期一年。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Novembro de 2010.

Pang Heng Va — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Gabinete de Coordenação Técnica destes Serviços, por possuir competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 16 de Novembro de 2010.

Ng Seng Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Contabilidade destes Serviços, por possuir competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Leong Kei Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Organização e Informática destes Serviços, por possuir competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Novembro de 2010:

Leong Tik Yee — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Novembro de 2010:

Chan, Cecilia — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 27 de Dezembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Novembro de 2010:

Hui Ping — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora do Centro de Transfusões de Sangue destes Serviços, por possuir competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Novembro de 2010:

Mok Sok Teng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 6 de Dezembro de 2010:

Conforme o pedido do portador da titularidade, a Kei Yen Medicamento Limitada, é cancelado o alvará n.º 212 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos

限公司”藥物產品出入口及批發商號，營業地點為澳門青草街7-A號啟善樓A座地下及閣仔。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一零年十二月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

歐才德——應其要求，取消第O-0112號牙科醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消曾露茵第E-1338號、曾少婷第E-1613號及吳珊瑚第E-1651號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$333.00)

吳沛璇、何衍瑤——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1811、E-1812。

(是項刊登費用為 \$274.00)

何福勤——恢復第W-0254號中醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

鄧善釗——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0335。

(是項刊登費用為 \$284.00)

黃業海——獲准許從事治療師（運動醫學）職業，牌照編號是：T-0161。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照副局長於二零一零年十二月九日之批示：

應准照持有人上澳藥物製品有限公司申請，取消編號第111號之藥物產品出入口及批發商號准照，商號名稱為“上澳”藥物產品出入口及批發商號，營業地點為澳門永華街37-53號僑光工業大廈十三樓B座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一零年十二月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

盧國明——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0499。

(是項刊登費用為 \$284.00)

周寶儀、黃敏霞、馬淑清——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1813、E-1814、E-1815。

(是項刊登費用為 \$284.00)

farmacêuticos «Kei Yen Medicamento Limitada», com local de funcionamento na Rua da Erva, n.º 7-A, Edifício Kai Sin «A», r/c com kok-chai, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Dezembro de 2010:

Ao Choi Tak — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de odontologista, licença n.º O-0112.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chang Lou Ian, Chang Sio Teng e Ng San Na — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1338, E-1613 e E-1651.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Ng Pui Suen e Ho In Io — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1811 e E-1812.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Ho Fok Kan — concedida autorização para o reinício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0254.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Tang Sin Chio — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0335.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Wong Ip Hoi — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina desportiva), licença n.º T-0161.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 9 de Dezembro de 2010:

Conforme o pedido do portador da titularidade, a Companhia Mac-Hai Produtos Farmacêuticos Limitada, é cancelado o alvará n.º 111 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Mac-Hai», com local de funcionamento na Rua Graciosa, n.ºs 37-53, Edifício Industrial Chiao Kuang, 13.º andar, B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Dezembro de 2010:

Lou Kuok Meng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0499.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chao Pou I, Huang Min Xia e Ma Shu Qing — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1813, E-1814 e E-1815.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

柏思醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0175，其營業地點位於澳門勞動節大馬路173號廣福祥花園第一座地下K舖，持牌人為劉少球，住所位於澳門亞婆井金龍花園第一座2樓M座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照二零一零年十二月十日本局一般衛生護理副局長的批示：

何蔓琪——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1816。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一零年十二月十四日本局一般衛生護理代副局長的批示：

林秀鳳——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0336。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一零年十二月十五日本局一般衛生護理代副局長的批示：

朱婉儀、鄧凱茜——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0337、W-0338。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零一零年十二月十六日於衛生局

代副局長 彭興華

Concedido o alvará para o funcionamento de A-Plus Medical Center, situado na Avenida 1.º de Maio, n.º 173, Jardim Kong Fok Cheong, Bloco 1, r/c-K, Macau, alvará n.º AL-0175, cuja titularidade pertence a Lao Sio Kao, com residência no Beco do Lilau, Kam Long Garden, Bl.1, 2.º andar M, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Dezembro de 2010:

Ho Man Kei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1816.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 14 de Dezembro de 2010:

Lam Sao Fong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0336.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 15 de Dezembro de 2010:

Chu Un I e Tang Hoi Sin — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0337 e W-0338.

(Custo desta publicação \$284,00)

Serviços de Saúde, aos 16 de Dezembro de 2010. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Pang Heng Va*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零一零年十一月五日批示：

何咏詩，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期壹年，由二零一一年一月一日起生效。

按照社會文化司司長二零一零年十一月二十日批示：

楊歡歡，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期半年，由二零一一年一月十日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Novembro de 2010:

Ho Weng Si — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Novembro de 2010:

Ieong Fun Fun — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Janeiro de 2011.

按照社會文化司司長二零一零年十一月二十四日批示：

陳嘉敏，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期壹年，由二零一一年一月四日起生效。

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條、第26/2009號行政法規第二條、第三條第二款及第五條，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第十二條的規定，以定期委任方式委任馮素慧為本局學前暨小學教育處處長，為期壹年，由二零一一年一月三日起生效。

按上述法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由：

獲委任人於擔任有關教學及行政工作超過十五年，工作表現理想，具公民品德及具備擔任有關職務的專業能力；並由二零一零年二月起代任學前暨小學教育處處長職務，顯示其具備擔任處長的適當工作經驗。

#### 2. 學歷：

澳門大學教育學學士（小學教育）。

#### 3. 職業培訓：

學生紀律處分制度培訓、課程發展與評核證書課程、公立學校管理課程、非營利組織的會計準則及財務報表的分析、管理學基礎班、如何審閱《學校發展規劃書》及資源運用，以及葡語二級。

#### 4. 工作經驗：

一九九五年九月至二零零八年七月擔任中葡小學教師及二零零八年八月至二零一零年一月擔任行政工作。由二零一零年二月起代任學前暨小學教育處處長。

按照本局局長二零一零年十二月一日批示：

楊子秋，第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期壹年，由二零一一年一月一日起生效。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Novembro de 2010:

Chan Ka Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Janeiro de 2011.

Fong Sou Wai — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Educação Pré-Escolar e Ensino Primário destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, 2.º, 3.º, n.º 2 e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 12.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da supracitada lei, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

A nomeada exerceu funções de docente e na área administrativa durante mais de 15 anos, tendo demonstrado bom desempenho na execução das tarefas, possui idoneidade cívica e capacidade profissional adequada para o exercício do respectivo cargo. A partir de Fevereiro de 2010, foi nomeada, em regime de substituição, chefe da Divisão de Educação Pré-Escolar e Ensino Primário, mostrando que possui experiência profissional adequada para o exercício das funções de chefe de divisão.

#### 2. Habilitações literárias:

Licenciada em Ciências da Educação (Ensino Primário) pela Universidade de Macau.

#### 3. Formação profissional:

Cursos: Formação sobre o regime das penas disciplinares aos alunos; Desenvolvimento curricular e avaliação; Gestão de Escola Oficial; Análise das demonstrações financeiras e os critérios da contabilidade das organizações sem fins lucrativos; «Foundation Training in Management»; Como avaliar o «plano do desenvolvimento escolar» e a aplicação dos recursos, e Língua Portuguesa — Nível Linguístico — II.

#### 4. Experiência profissional:

Como professora do ensino primário luso-chinês, no período de Setembro de 1995 a Julho de 2008; na área administrativa, no período de Agosto de 2008 a Janeiro de 2010. A partir de Fevereiro de 2010, foi nomeada, em regime de substituição, chefe da Divisão de Educação Pré-Escolar e Ensino Primário.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Dezembro de 2010:

Leong Chi Chau — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 13 de Dezembro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora.

二零一零年十二月十三日於教育暨青年局

代局長 梁勵（副局長）

**文化局****批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一零年八月二十七日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請吳天遐在本局澳門樂團擔任圓號聲部首席，自二零一零年十二月十三日起至二零一二年九月三十日止。

摘錄自簽署人於二零一零年十二月七日作出的批示：

應吳存新的請求，其在本局演藝學院擔任音樂教師的個人勞動合同自二零一一年一月一日起予以解除。

二零一零年十二月十五日於文化局

局長 吳衛鳴

**INSTITUTO CULTURAL****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2010:

Wu Tianxia — contratado por contrato individual de trabalho como chefe de Naípe das Trompas da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, de 13 de Dezembro de 2010 a 30 de Setembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 7 de Dezembro de 2010:

Wu Cunxin — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como professora de música do Conservatório deste Instituto, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Instituto Cultural, aos 15 de Dezembro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

**社會工作局****批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一零年九月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用吳彥鳳為本局第一職階二高等級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一零年十二月一日起生效。

摘錄自本局副局長於二零一零年十月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

郭倩如、吳麗梅、曾家輝及吳明嬌，第一職階一等技術輔導員，首名自二零一一年一月三日、第二名及第三名自二零一一年一月十一日及最後一名自二零一一年二月一日起生效；

胡健衡，第一職階一等技術員，自二零一一年一月三日起生效；

**INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Setembro de 2010:

Ng In Fong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despachos do vice-presidente do IAS, de 27 de Outubro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kok Sin U, Ng Lai Mui, Francisco Rosa de Jesus e Ng Meng Kio como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 para o primeiro, 11 de Janeiro de 2011 para o segundo e terceiro e 1 de Fevereiro de 2011 para o último;

Wu Kin Hang, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Janeiro de 2011;



李綺琳及黃劍雄，第二職階二等技術員，自二零一一年一月九日起生效；

關淑儀及李志光，第四職階一級護士，分別自二零一一年一月十日及二月一日起生效；

李淑芝，第一職階一高等級技術員，自二零一一年一月十六日起生效；

謝清霞，第一職階首席高級技術員，自二零一一年二月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十一月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

胡綺梅，自二零一零年十二月三日起轉為第二職階一高等級技術員，薪俸點為510；

吳遠茹，自二零一零年十二月三日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420；

譚綺薇，自二零一一年一月一日起轉為第三職階特級技術員，薪俸點為545；

鍾玉輝及焦國強，自二零一一年一月一日起轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625；

梁燕洪及李玉玲，自二零一一年一月一日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十一月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第二項的規定，以附註形式修改黃健斌在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一零年十一月二十五日起由第二職階一等技術員轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450。

摘錄自本局代局長於二零一零年十一月十一日作出的批示：

應郭冬梅的請求，其在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一零年十一月十五日起予以解除。

Lei I Lam e Wong Kim Hong, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 9 de Janeiro de 2011;

Kuan Sok I e Lei Chi Kuong, como enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, a partir de 10 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2011, respectivamente;

Lei Sok Chi, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Janeiro de 2011;

Che Cheng Ha, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Novembro de 2010 :

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos neste Instituto, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wu I Mui, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 3 de Dezembro de 2010;

Ng Un U, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 3 de Dezembro de 2010;

Tam I Mei, como técnico especialista, 3.º escalão, índice 545, a partir de 1 de Janeiro de 2011;

Chong Iok Fai e Chio Koc Keong, como técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625, a partir de 1 de Janeiro de 2011;

Leong In Hong e Lei Ioc Leng, como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Novembro de 2010:

Wong Kin Pan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro neste Instituto com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, a que corresponde ao índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Novembro de 2010.

Por despacho do presidente, substituto, do IAS, de 11 de Novembro de 2010:

Kuok Tong Mui — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 15 de Novembro.

應蕭歡源的請求，其在本局擔任第六職階輕型車輛司機職務的散位合同自二零一零年十二月一日起予以解除。

摘錄自本局代局長於二零一零年十一月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

何中尉、蔡潔敏及鄧玉娟，第六職階勤雜人員，首名自二零一零年十二月二十日，其餘兩名自二零一零年十二月二十九日起生效；

賈樹明，第六職階輕型車輛司機，自二零一零年十二月二十七日起生效；

黎淑明、黎寶珠、麥煥才及李炳中，第七職階勤雜人員，首三名自二零一零年十二月二十九日及最後一名自二零一零年一月一日起生效；

陳永泉，第七職階輕型車輛司機，自二零一零年十二月三十一日起生效。

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零一零年十一月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款第四項的規定，盧發和及李炳中在本局擔任職務的散位合同，自二零一零年十二月二十六日起以附註方式修改合約第三條款，轉為第八職階勤雜人員，薪俸點200。

二零一零年十二月十日於社會工作局

代局長 容光耀

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一零年十一月二十三日作出的批示：

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

Sio Fun Un — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despachos do presidente, substituto, do IAS, de 12 de Novembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ho Chong Wai, Choi Kit Man, Tang Iok Kun de Jesus, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 20 para o primeiro e 29 de Dezembro de 2010 para os restantes;

Ka Su Meng, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, a partir de 27 de Dezembro de 2010;

Lai Sok Meng Maria Fátima, Lídia Hyndman da Luz, Mak Wun Choi e Lei Peng Chong, como auxiliares, 7.º escalão, a partir de 29 de Dezembro de 2010 para os três primeiros e 1 de Janeiro de 2011 para o último;

Chan Weng Chun, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, a partir de 31 de Dezembro de 2010.

Por despacho do chefe do Departamento Administrativo e Financeiro do IAS, de 15 de Novembro de 2010:

Lou Fat Wo e Lei Peng Chong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, com referência à categoria de auxiliar, 8.º escalão, índice 200, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Dezembro de 2010.

Instituto de Acção Social, aos 10 de Dezembro de 2010. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 23 de Novembro de 2010:

Os seguintes trabalhadores destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e

則》第二十七條及二十八條之規定，下列本局人員的散位合同獲續期，自二零一一年一月一日起至二零一一年十二月三十一日止：

第一職階首席特級行政技術助理員 Maria Isabel Rios Couto；

第七職階重型車輛司機雷華洪；

第六職階重型車輛司機謝耀培及李培；

第三職階重型車輛司機余國明；

第七職階輕型車輛司機雷超雄、梁潤生及黃堯鏞；

第六職階輕型車輛司機何樹焜、盧繼祖及麥耀華；

第二職階輕型車輛司機李家榮及余德成；

第六職階技術工人 Silvina Ritche Abrantes Santos；

第八職階勤雜人員趙玉嬋、黎福榮、李志華及吳松茂；

第七職階勤雜人員周銘均、葛鼎國及廖行華；

第六職階勤雜人員鄭玉玲。

梁健財，第八職階勤雜人員，郭美容，第七職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其等散位合同獲得續期，分別由二零一一年一月一日起至八月八日止及由二零一一年一月一日起至九月十七日止。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十一月二十五日作出的批示：

袁德寶——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一一年一月十九日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一零年十一月二十五日作出的批示：

曾豐隆，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年十二月十五日起生效。

二零一零年十二月十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2011:

Maria Isabel Rios Couto, como assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão;

Loi Wa Hong, como motorista de pesados, 7.º escalão;

Che Io Pui e Lei Pui, como motoristas de pesados, 6.º escalão;

U Kuok Meng, como motorista de pesados, 3.º escalão;

Loi Chio Hong, Leong Ion San e Wong Io Kai, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão;

Ho Su Kuan, Lo Kai Cho e Mak Yiu Va Armando Gonçalves, como motoristas de ligeiros, 6.º escalão;

Lei Ka Weng e U Tak Seng, como motoristas de ligeiros, 2.º escalão;

Silvina Ritche Abrantes Santos, como operária qualificada, 6.º escalão;

Chio Iok Sim, Lai Fok Veng, Lei Chi Wa e Ng Chong Mao, como auxiliares, 8.º escalão;

Chao Meng Kuan, Kot Teng Kuok e Lio Hang Wa, como auxiliares, 7.º escalão;

Kuong Iok Leng, como auxiliar, 6.º escalão.

Leong Kin Choi, auxiliar, 8.º escalão, e Kok Mei Iong, auxiliar, 7.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, respectivamente, pelo período de 1 de Janeiro a 8 de Agosto de 2011 e de 1 de Janeiro a 17 de Setembro de 2011, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Novembro de 2010:

Un Tak Pou — contratado além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Janeiro de 2011.

Por despacho do signatário, de 25 de Novembro de 2010:

Chang Fong Long, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Dezembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO

## 編制人員的名單

## Lista nominativa do pessoal do quadro

根據運輸工務司司長二零一零年十二月九日的批示及按照第14/2009號法律第七十五條第二款的規定，批准重新公佈為執行第14/2009號法律所需的地圖繪製暨地籍局編制人員的名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Dezembro de 2010, e nos termos do artigo 75.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, foi autorizada a republicação da lista nominativa do pessoal do quadro da DSCC, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	領導及主管 Direcção e chefia				
李崇汾 Lei Song Fan	局長 Director	---	---	---	a)
陳漢平 Chan Hon Peng	代局長 Director, substituto	---	局長 Director	---	
惠程勇 Wai Cheng Iong	代廳長 Chefe de departamento, substituto	---	廳長 Chefe de departamento	---	b)
羅少萍 Law Sio Peng	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
雅永健 Vicente Luís Gracias	代處長 Chefe de divisão, substituto	---	處長 Chefe de divisão	---	
劉麗群 Lao Lai Kuan	處長 Chefe de divisão	---	處長 Chefe de divisão	---	
何兆生 José Maria Ho	科長 Chefe de secção	---	科長 Chefe de secção	---	c)
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
李崇汾 Lei Song Fan	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	d)
黃世興 Wong Sai Heng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	e)
趙杏嫦 Chiu Hang Seong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
張紹基 Cheong Sio Kei	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	f)
雅永健 Vicente Luís Gracias	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	g)
劉麗群 Lao Lai Kuan	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	h)
陳耀祖 Chan Iu Chou	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
黎偉濠 Lai Wai Hou	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	i)
羅少萍 Law Sio Peng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	j)
林思秀 Lam Si Sao	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
區志卿 Ao Chi Heng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	
譚光民 Tam Kuong Man	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	首席高級技術員 Técnico superior principal	1	k)
特別職程 Carreira especial	翻譯員 Intérprete-tradutor				
鄒廣綿 Chau Kuong Min	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	2	
許柏勝 Hoi Pak Seng	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	2	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	2	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico				
陳漢平 Chan Hon Peng	特級技術員 Técnico especialista	3	首席特級技術員 Técnico especialista principal	1	l)
特別職程 Carreira especial	地形測量員 Topógrafo				
Alcina Maria Teresa Siqueira das Dores	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	首席特級地形測量員 Topógrafo especialista principal	3	
李鎮峰 Lei Chan Fong	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	首席特級地形測量員 Topógrafo especialista principal	3	
鄭允明 Kuong Wan Meng	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	首席特級地形測量員 Topógrafo especialista principal	2	
黎植森 Lai Chek Sam	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	首席特級地形測量員 Topógrafo especialista principal	2	
歐家權 Ao Ka Kun	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	首席特級地形測量員 Topógrafo especialista principal	2	
Américo José do Rosário	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	首席特級地形測量員 Topógrafo especialista principal	2	
Fong Ieok Hon João	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	首席特級地形測量員 Topógrafo especialista principal	2	
張世明 Cheong Sai Meng	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	首席特級地形測量員 Topógrafo especialista principal	1	
杜奕堅 Tou Iek Kin	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	首席特級地形測量員 Topógrafo especialista principal	1	
龔劍雲 Albano dos Santos Constantino	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	首席特級地形測量員 Topógrafo especialista principal	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
鄒德英 Chau Tak Ieng	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	首席特級地形測量員 Topógrafo especialista principal	1	
陳兆昌 Chan Sio Cheong	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	首席特級地形測量員 Topógrafo especialista principal	1	
黃婉兒 Vong Iun I	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	首席特級地形測量員 Topógrafo especialista principal	1	
馮榮安 Fong Weng On	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	首席特級地形測量員 Topógrafo especialista principal	1	
韋岳松 Wai Ngok Chong	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	
譚松拍 Tam Chong Pak	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	
譚偉強 Tam Vai Keong	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	特級地形測量員 Topógrafo especialista	3	
盧石鵬 Lou Seak Pang	特級地形測量員 Topógrafo especialista	2	特級地形測量員 Topógrafo especialista	2	
梁寶明 Leong Pou Meng	特級地形測量員 Topógrafo especialista	2	特級地形測量員 Topógrafo especialista	2	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
老樹仁 Lou Su Ian	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
劉素芬 Lao Sou Fan	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	2	m)
Ângela da Conceição Nogueira	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
駱少英 Lok Siu Ieng	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	n)
蔡漢秋 Choi Hon Chao	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
Luís Miguel Pereira Lopes	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	o)
陳巧兒 Chan Hau Yi	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	p)
張傑 Cheong Kit	特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
何敬 Ho Keng	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
區海芝 Au Hoi Chi Raquel	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
彭繩武 Pang Seng Mou	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	q)
張春蕾 Cheong Chon Loi	首席行政文員 Oficial administrativo principal	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	r)
Filipe Clemente de Souza	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	2	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	2	
Daniel Delgado de Sousa	一等文員 Primeiro-oficial	1	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	1	
葉浩儀 Yip Hou Yee	一等文員 Primeiro-oficial	1	首席行政技術助理員 Assistente técnico administrativo principal	1	
Fernando Vicente Crestejo	二等文員 Segundo-oficial	2	一等行政技術助理員 Assistente técnico administrativo de 1. <sup>a</sup> classe	2	
特別職程 Carreira especial	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros				s)
João Gonçalves Lourenço	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	8	
盧關榮 Lou Kuan Veng	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	7	
趙濠德 Chiu Hou Tak	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	7	
謝國徽 Che Kuok Fai	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	7	
鄭光華 Chiang Kuong Wa	熟練助理員 Auxiliar qualificado	7	輕型車輛司機 Motorista de ligeiros	7	
人員組別 Grupo de pessoal	工人 Operário				s)
馮志強 Fong Chi Keong	半熟練工人 Operário semiqualficado	7	技術工人 Operário qualificado	7	
鄧振標 Tang Chan Piu	半熟練工人 Operário semiqualficado	7	技術工人 Operário qualificado	7	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零零九年八月三日的狀況 Situação em 3/8/2009		二零零九年八月四日的狀況 Situação em 4/8/2009		備註 Obs.
	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	職級/職位 Categoria/Cargo	職階 Esc.	
鄧松鑾 Tang Chong Lau	工人 Operário	7	勤雜人員 Auxiliar	9	
盧潤平 Lou Ion Peng	工人 Operário	7	勤雜人員 Auxiliar	9	t)
Mário d'Andrade Lourenço	工人 Operário	7	勤雜人員 Auxiliar	9	u)
Amílcar de Jesus Mateus	工人 Operário	7	勤雜人員 Auxiliar	9	
李華興 Lei Wa Heng	工人 Operário	7	勤雜人員 Auxiliar	9	
何國強 Ho Kuok Keong	工人 Operário	7	勤雜人員 Auxiliar	9	u)
岑榮初 Sam Veng Cho	工人 Operário	7	勤雜人員 Auxiliar	9	
馮華盛 Fong Va Seng	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	8	
鍾日新 Chong Iat Sam	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	8	
黃耀文 Vong Yiu Man	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	8	
José Maria Vicente Mendes Pedro	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	8	
盧永耀 Lou Weng Io	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	8	
黎富榮 Mário Hyndman da Luz	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	8	
梁連勝 Leong Lin Seng	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	8	
梁錦文 Leong Kam Man	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	8	
霍球 Fok Kao	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	8	
余金瑞 Yu Marina Kam Soi	助理員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	

備註：

a) 其局長的定期委任處於中止狀況。以臨時定期委任方式擔任澳門基金會行政委員會全職委員。於二零一零年七月十日退休。

b) 原職位為教育暨青年局編制確定委任人員。

Observações:

a) A comissão de serviço, no cargo de director, encontrava-se suspensa. Exerceu, em comissão eventual de serviço e a tempo inteiro, o cargo de membro do Conselho de Administração da Fundação Macau. Aposentou-se em 10 de Julho de 2010.

b) Sendo, no lugar de origem, pessoal de nomeação definitiva do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.



- c) 於二零零九年十月十九日退休。
- d) 以臨時定期委任方式擔任澳門基金會行政委員會全職委員。於二零一零年七月十日退休。
- e) 獲行政長官透過批示委任為燃料安全委員會全職委員。
- f) 以定期委任方式擔任環境保護局局長。
- g) 以定期委任方式擔任資料處理處處長。
- h) 以定期委任方式擔任行政暨財政處處長。
- i) 自二零一零年九月六日起以徵用方式在房屋局執行職務。
- j) 以定期委任方式擔任資料收集處處長。
- k) 以定期委任方式擔任房屋局局長。
- l) 以定期委任方式擔任局長。
- m) 處於長期無薪假。於二零零九年九月一日回任。
- n) 以徵用方式在環境保護局執行職務。
- o) 自二零一零年三月三十一日起獲定期委任到行政暨公職局執行職務。
- p) 以定期委任方式擔任經濟財政司司長秘書。
- q) 自二零一零年一月一日起以徵用方式在環境保護局執行職務。
- r) 以徵用方式在經濟財政司司長辦公室執行職務。
- s) 職位出缺時予以取消。
- t) 於二零零九年九月二十日退休。
- u) 於二零一零年九月二十日退休。

### 批 示 摘 錄

按照簽署人於二零一零年十一月二十三日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃達全的編制外合同獲續期一年，擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點，由二零一一年一月一日起生效。

- c) Aposentou-se em 19 de Outubro de 2009.
- d) Exerceu, em comissão eventual de serviço e a tempo inteiro, o cargo de membro do Conselho de Administração da Fundação Macau. Aposentou-se em 10 de Julho de 2010.
- e) Nomeado por despacho do Chefe do Executivo, como membro a tempo inteiro da Comissão de Segurança dos Combustíveis.
- f) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.
- g) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe da Divisão de Tratamento de Dados.
- h) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe da Divisão Administrativa e Financeira.
- i) Exerce funções, em regime de requisição, no Instituto de Habitação, a partir de 6 de Setembro de 2010.
- j) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe da Divisão de Recolha de Dados.
- k) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de presidente do Instituto de Habitação.
- l) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de director.
- m) Na situação da licença sem vencimento de longa duração. Reingressou em 1 de Setembro de 2009.
- n) Exerce funções, em regime de requisição, na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.
- o) Nomeado, em comissão de serviço, para exercer funções no SAFF, a partir de 31 de Março de 2010.
- p) Exerce, em comissão de serviço, funções de secretária do Secretário para a Economia e Finanças.
- q) Exerce funções, em regime de requisição, na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, a partir de 1 de Janeiro de 2010.
- r) Exerce funções, em regime de requisição, no Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças.
- s) Lugares a extinguir quando vagarem.
- t) Aposentou-se em 20 de Setembro de 2009.
- u) Aposentou-se em 20 de Setembro de 2010.

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 23 de Novembro de 2010:

Wong Tat Chun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

按照簽署人於二零一零年十一月二十四日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，殷誌誠的編制外合同獲續期一年，擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，由二零一一年一月一日起生效。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，潘婉芳的散位合同獲續期一年，擔任第四職階勤雜人員，薪俸點為140點，由二零一一年一月二日起生效。

按照簽署人於二零一零年十一月三十日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，杜潤漢的散位合同獲續期一年，擔任第七職階勤雜人員，薪俸點為180點，由二零一零年十二月二十六日起生效。

二零一零年十二月十五日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

Por despachos do signatário, de 24 de Novembro de 2010:

Ian Chi Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Pun Un Fong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, ao abrigo do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2011.

Por despacho do signatário, de 30 de Novembro de 2010:

Tou Ion Hon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, ao abrigo do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Dezembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 15 de Dezembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

## 港務局

### 批示摘錄

摘錄自二零一零年十月十一日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，以散位合同方式聘用鄭漢樺在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，試用期六個月，自二零一零年十二月一日起生效。

摘錄自二零一零年十一月二十二日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，與尚永儉簽訂為期一年之編制外合同，自二零一零年十二月六日起，擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點，可續期。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Outubro de 2010:

Cheang Hon Wa — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Novembro de 2010:

Seong Weng Kim — contratado além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Dezembro de 2010.

Lei Man Kei, Wong Weng Chou Jose, Choi Chan Seng e Chang Heng Chong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, renováveis, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe,

則》第二十五條及二十六條的規定，與李敏琪、黃穎祚、崔震聲及曾慶松簽訂為期一年之編制外合同，自二零一一年一月一日起，擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，可續期。

摘錄自二零一零年十二月一日運輸工務司司長批示：

黃國潭學士，根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任安全檢驗處處長之定期委任獲准續期六個月，由二零一一年二月四日起生效。

摘錄自二零一零年十二月七日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第一職階技術工人鄧錦榮在本局擔任職務的散位合同，自二零一一年一月三十日起續約一年。

摘錄自二零一零年十二月十日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

第一職階一等行政技術助理員，歐家儀，由二零一一年二月二十七日起生效；

第一職階二等海事人員，黃錦華及歐國華，由二零一一年三月一日起生效；

第二職階三等海事人員，何武斌，由二零一一年三月一日起生效。

摘錄自二零一零年十二月十三日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階一等技術輔導員杜偉林在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年三月五日起續約一年。

二零一零年十二月十四日於港務局

局長 黃穗文

1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Dezembro de 2010:

Licenciado Huang Guotan — renovado a comissão de serviço, pelo período de seis meses, como chefe da Divisão de Inspeção e Segurança desta Capitania, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Fevereiro de 2011.

Por despacho da directora desta Capitania, de 7 de Dezembro de 2010:

Tang Kam Weng, operário qualificado, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Janeiro de 2011.

Por despachos da directora desta Capitania, de 10 de Dezembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Au Ka Yi, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Fevereiro de 2011;

Wong Kam Wa e Ao Kuok Wa, como pessoal marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Março de 2011;

Ho Mou Pan, como pessoal marítimo de 3.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Março de 2011.

Por despacho da directora desta Capitania, de 13 de Dezembro de 2010:

Tou Wai Lam, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Março de 2011.

Capitania dos Portos, aos 14 de Dezembro de 2010. — A Directora, Wong Soi Man.